

Ciné-Capitol

Tél.: 358-3030



http://www.actionfilm.ca

# Richelieu

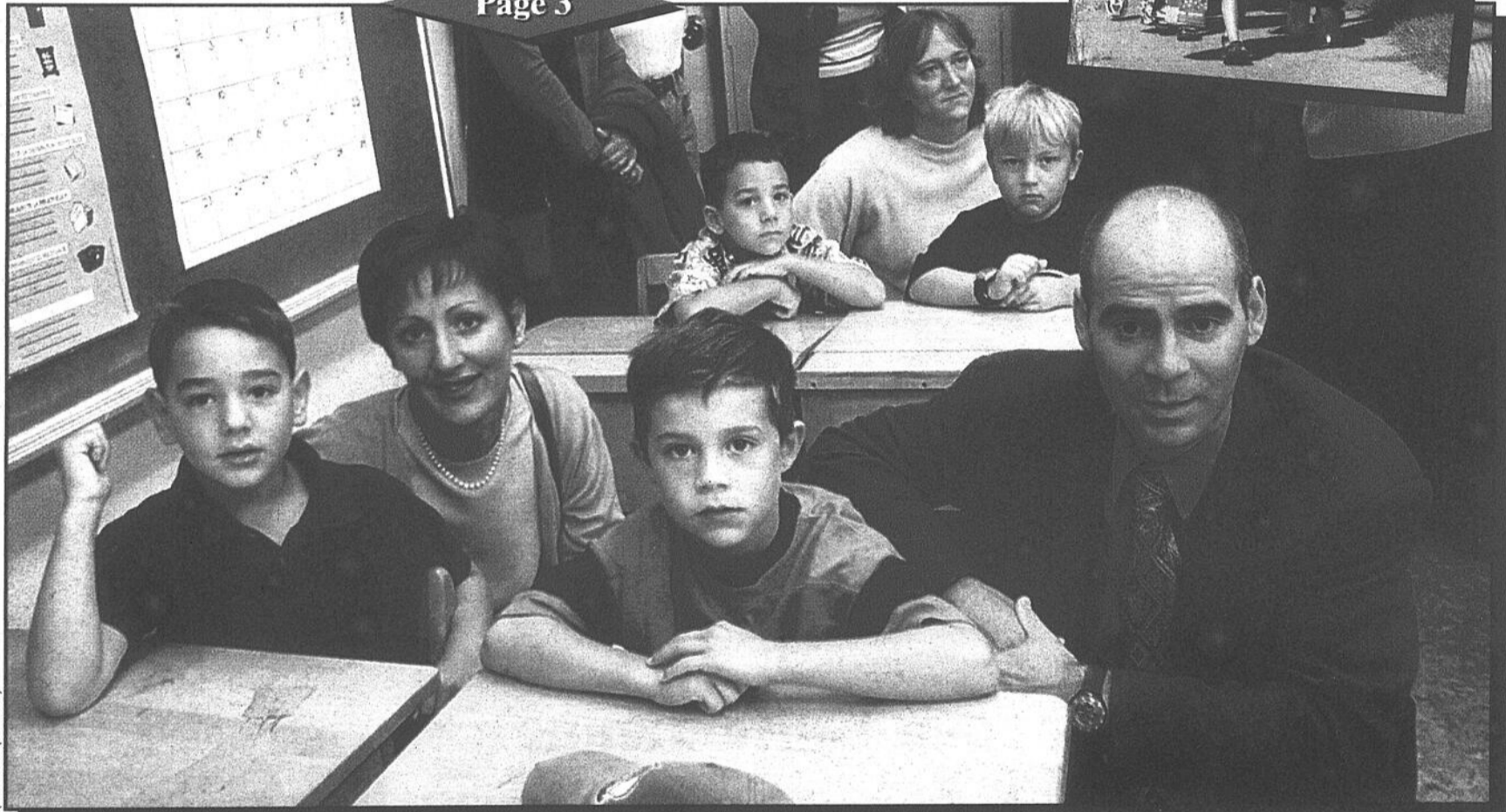
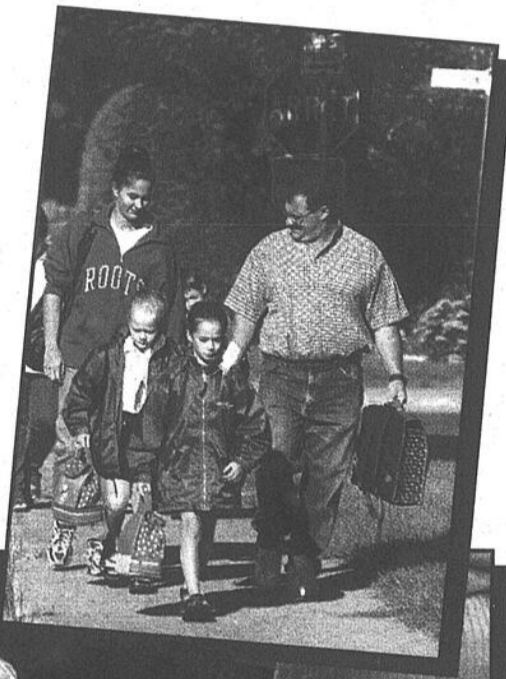
## Dimanche

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, DIMANCHE 2 SEPTEMBRE 2001, 37,556 COPIES, VOL. 66 - NO 52

32 PAGES

Commission scolaire des Hautes-Rivières

# 20 000 élèves font leur rentrée



Page 3

(Photo Jacques Paul)

Plus de 20 000 élèves ont fait leur rentrée jeudi sur le territoire de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Plusieurs parents ont accompagné leurs enfants pour cette première journée. Les jeunes ont eu l'occasion de rencontrer leurs professeurs, revoir leurs amis et se raconter leurs grandes vacances...

CLINIQUE DU SON  
**La clef de sol**  
688, boul. du Séminaire N.  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-4861

Radio d'auto  
AM/FM/CD  
**SONY.**



Sortie préampli  
180 watts **179\$**

**SAMSUNG**

Caméra numérique



Stabilisateur d'image  
Viseur couleur  
Appareil photo intégré  
Transfert d'image sur ordinateur

2x pile et sac **GRATUITS** **899\$**

**JVC**

Mini-chaîne  
AM/FM/CD stéréo



Cassette double auto-inversion  
3 disques compacts  
Télécommande

**299<sup>99</sup>\$**

Ordinateur complet



Écran 17" inclus  
Garantie 3 ans pièces et main d'œuvre

A partir de **1089\$**

Ligne 1-800 pour support technique 7 jours/7, 24 h/24

016060-1r52-m

## BARNABÉ AUTO

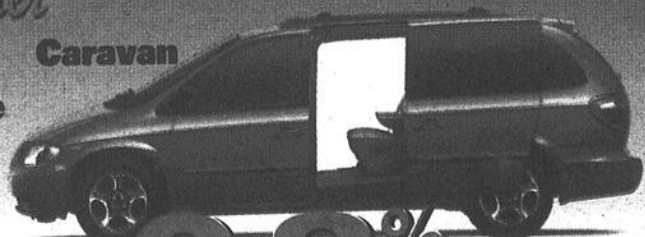


438, rue Saint-Jacques  
Napierville

Liquidation finale! **NAPIERVILLE**  
30 modèles 2001  
à liquider  
**245-3313**

Aucune offre raisonnable refusée

Caravan



À vous de jouer!

**0,8%**

Financement 48 mois

067873-1f52-m

Venez voir la toute nouvelle

# Jeep Liberty 2002!



Premier  
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.



390, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Mtl. 856-7859

**348-7366**





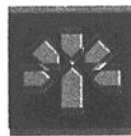
**Shelley Gaudreault**  
Agent de  
comptes agricoles

**Donald Hains, agr.**  
Directeur de  
comptes agricoles

**Laura St-Pierre**  
Agent de  
comptes agricoles

## À la Banque Laurentienne de Saint-Jean-sur-Richelieu, on travaille sur le terrain.

Pour les responsables de nos Services aux entreprises agricoles, rien de plus naturel que de se retrouver dans le champ d'un client pour discuter affaires. Après tout, ils sont tout aussi experts en agriculture qu'en finance et ils ont à cœur la prospérité des entreprises dont ils ont la charge. De plus, ils savent qu'ils ont l'appui d'une institution financière pleinement engagée dans le développement de la communauté.



**BANQUE  
LAURENTIENNE**

SERVICES AUX ENTREPRISES AGRICOLES

605, rue Pierre Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 359-3371

Commission scolaire des Hautes-Rivières.

# Plus de 20 000 élèves font leur rentrée

Richard HAMEL

Plus de 20 000 élèves ont fait leur rentrée jeudi sur le territoire de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Selon les prévisions établies au 4 juillet dernier, 20 469 jeunes élèves étaient attendus dans les écoles de la région.

À la maternelle, 1510 jeunes en maternelle ont pris le chemin de l'école. On compte 11 575 dans les écoles primaires et 7384 dans les écoles secondaires.

L'école Saint-Eugène de Saint-Jean-sur-Richelieu est la plus peuplée au niveau primaire avec 662 élèves, une centaine de plus que l'école Aux-Quatre-Vents de Saint-Luc. Les écoles Notre-

Dame-de-Lourdes d'Iberville, Napoléon-Bourassa de L'Acadie, Crévier de Marieville, Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean-sur-Richelieu et Des-Prés-Verts à Saint-Luc accueillent toutes plus de 400 élèves.

Au secondaire, la polyvalente Marcel-Landry d'Iberville vient encore en tête de liste avec 1821 étudiants comparativement à 1430 pour la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot de Saint-Jean-sur-Richelieu avec 1430. Mr-Euclide-Théberge en compte 1080 et Paul-Germain-Ostiguy de Saint-Césaire 810.

Le tableau est complété par 580 étudiants à Beaulieu, 563 à Dr-Alexis-Bouthillier, 508 à Marguerite-Bourgeois et 481 à Félix-Gabriel-Marchand.

Réforme

Cet automne, la rentrée scolaire sera marquée par la deuxième étape du processus d'implantation de la réforme de l'éducation. Après les élèves de maternelle, de la première et de la deuxième année, c'est maintenant au tour des élèves et du personnel enseignant du deuxième cycle du primaire (troisième et quatrième année) de vivre les changements apportés au contenu des programmes d'études et à la tâche d'enseignement.

Depuis son entrée en vigueur en septembre 2000, la réforme a été commentée et critiquée plus d'une fois. Comme c'est le cas pour tout changement survenant à l'intérieur d'une organisation, qu'elle se trouve dans un contexte scolaire ou non, l'inquiétude, l'inconnu et l'instabilité ont alimenté les débats.

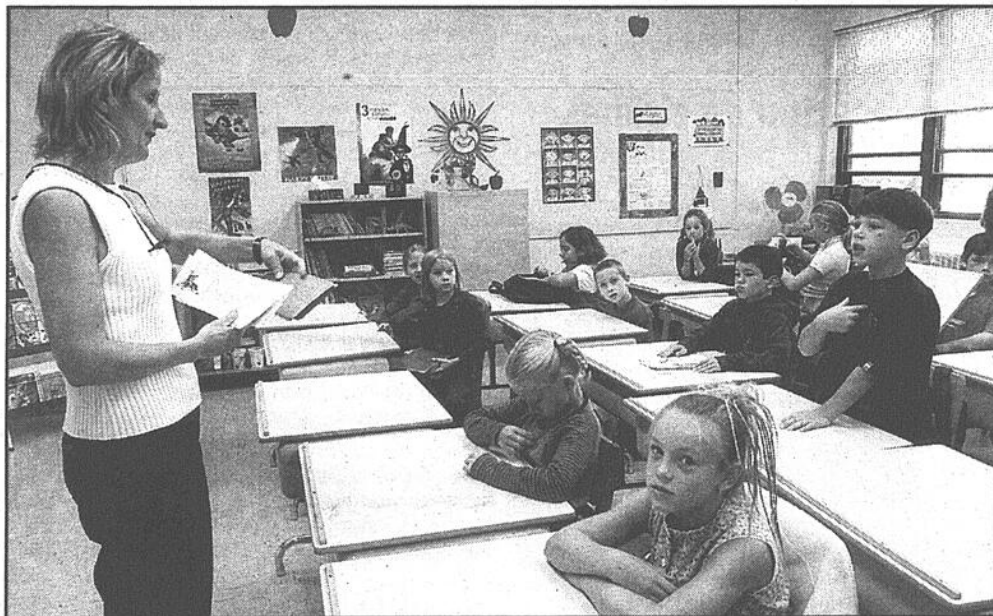
Le ministère de l'Éducation affirme que la réforme a fait l'objet d'une longue réflexion. Elle est le fruit des États généraux sur l'éducation qui, en 1996, réunissaient des gens de différents milieux pour faire le point sur le système scolaire québécois. À l'époque, il en ressortait que le taux de décrochage était trois fois élevé (35 %), la structure, trop bureaucratique et la gestion, trop coûteuse.

C'est pour ces raisons qu'il a été proposé de mettre à jour le modèle de la gestion en éducation de façon qu'elle soit axée sur la réussite éducative, de simplifier les structures et d'accorder davantage de pouvoirs aux établisse-

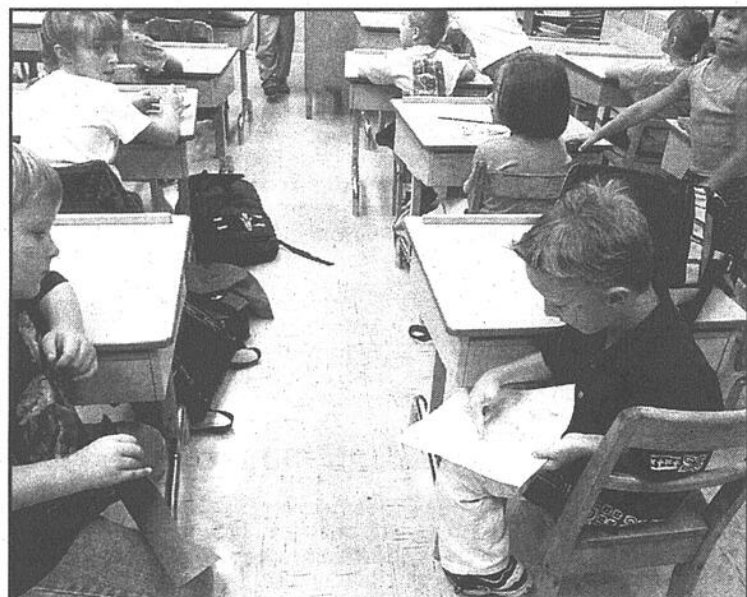
ments d'enseignement en matière de pédagogie et de gestion des budgets afin de mieux répondre aux besoins des élèves.

La fusion des commissions scolaires, la création du conseil d'établissement, la maternelle à plein temps, le réaménagement des cycles d'apprentissage et les garderies à 5 \$ ont été les premiers changements concrets issus de la réforme. Après cette réorganisation administra-

tive a débuté la mise en œuvre de la réforme à l'intérieur des classes. L'implantation se fait de manière progressive depuis septembre 2000 et devrait s'actualiser en 2010 avec la diplomation, au secondaire, de la première génération d'élèves formés selon la philosophie de la réforme.



C'était la rentrée jeudi matin pour plus de 20 000 élèves de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. (Photos Jacques Paul)



Petits et grands ont pu revoir des amis et se raconter leurs grandes vacances...

## Les REÉÉ avec la Fondation Héritage

La Fondation Héritage, un organisme sans but lucratif, aura un kiosque au Carrefour Richelieu du 5 au 9 septembre. Elle informera les gens sur les Régimes enregistrés d'épargne-études.

sont admissibles à la subvention pour l'épargne-études. Le gouvernement versera un montant correspondant à 20 % de la première tranche de 2000 \$ de cotisations annuelles à un REÉÉ, à l'égard d'enfants d'au plus 18 ans. Le maximum est de 400 \$ par année, par

enfant, alors que le plafond à vie s'élève à 7200 \$.

Du 5 au 9 septembre, la Fondation Héritage expliquera en détails le régime de bourse d'études et offrira des coupons de participation au tirage de huit bourses d'études de 2500 \$.

# e-Business Unique au Québec!

IBM WebSphere VisualAge for Java Microsoft Commerce Server 2000

Soirée portes ouvertes le 12 septembre à 18 h 30

Formations de pointe :  
• PROGRAMMEUR-ANALYSTE  
• RÉSEAUTIQUE • ADMINISTRATION  
• MICRO-ÉDITION



Sans frais : 1-877-710-1234  
(450) 678-5225  
7005, boul. Taschereau, bureau 300  
Brossard (Québec) J4Z 1A7  
www.collegedelta.ca

Montréal, Laval, Brossard

Le collège du succès

**De RETOUR**  
pour la nouvelle Saison

**Vous souffrez de diabète ?**

Une NOUVEAUTÉ bien «sweet» pour nos diabétiques

**Venez nous rencontrer !**

**MERCREDI 5 septembre**  
de 10 h à 18 h

sujet

## Le diabète

- Tous les mercredis : sujet traité
- Tous les vendredis : tension artérielle et consultations individuelles



Manon Dandurand, infirmière

*Alain et G.M. Papillon*  
Pharmaciens

**HEURES D'OUVERTURE DE LA PHARMACIE**  
Lundi au vendredi: 8h à 22h  
Samedi et dimanche: 9h à 21h

900, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-4931

**SAMEDI**

**Réunions de familles**

◆ Les réunions de familles sont nombreuses en septembre. Trois associations, membres de la Fédération des familles-souches québécoises organisent leur rassemblement au cours des prochaines semaines. Les Malenfant sont attendus les 15 et 16 septembre à la Base de plein air de Pohénégamook. Pour information: (418) 862-6834. Enfin, les retrouvailles des Ratté auront lieu aussi les 15 et 16 septembre dans la région de l'Outaouais. Pour information: Linda Ratté au (418) 877-3555.

Par ailleurs, la descendance d'Antoine Pepin dit Lachance et de Marie Teste (une section de l'Association des familles Pepin) commémorera le samedi 8 septembre le tricentenaire du décès de Marie Teste, épouse d'Antoine Pepin dit Lachance. La cérémonie prévue en l'église de Sainte-Famille à l'Île-d'Orléans, sera suivie d'un repas, de visites guidées et notamment d'une halte à la ferme ancestrale. Pour information: Dorval Lachance au 347-6716 et par courriel à dorval.lachance@videotron.ca

**Préparation de tisanes**

◆ Pour sa nouvelle saison d'activités de formation et d'information, Uni-Vert, un regroupement de productrices et de producteurs de plantes médicinales biologiques de la Montérégie, organise un atelier de quatre heures sur la préparation de tisanes, le samedi 15 septembre à Saint-Hyacinthe. L'atelier sera animée par Moïra O'Reilly, herboriste, qui présentera quinze plantes à utiliser en tisanes, décoctions, breuvages glacés ou en cataplasmes. Elle parlera aussi de l'art de mélanger des plantes ensemble. Il y aura également une dégustation. Pour information: Jacqueline Audy-Halde au 467-8049 ou Linda Dufault au 785-2848.

**LUNDI**

**Joujouthèque**

◆ Parents-Jeunesse Joujouthèque du Haut-Richelieu offre une halte-répét du lundi au vendredi de 7 heures à 17 heures au 201, rue Saint-Louis à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de 1 \$ l'heure pour les membres et 2 \$ l'heure pour les non-membres. La Joujouthèque offre aussi l'opportunité d'emprunter trois jouets ou jeux pour trois semaines au coût de 10 \$ par année pour les membres. Pour information: 348-4488.

**COFFRE: recrutement**

◆ Le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi (COFFRE) recrute des participantes en vue de sa nouvelle session de formation sur les métiers non traditionnels qui débutera le 17 septembre. Elle est offerte gratuitement aux femmes qui répondent aux cri-

tères d'éligibilité d'Emploi Québec. Pour information, il suffit de téléphoner au 347-6101.

**AQDR: rentrée**

◆ L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR) du Haut-Richelieu invite ses membres et les population à sa rencontre de la rentrée le lundi 10 septembre dès 11h30 au pavillon Deztraze du Campus du Fort Saint-Jean. Le conférencier sera Réjean Boivin, responsable du dossier des personnes âgées à la Régie régionale de la santé et des services sociaux. Il traitera du mandat de la Régie concernant la surveillance et le contrôle de la qualité des services dans les ressources privées d'hébergement pour les personnes âgées. Il parlera aussi des autres ressources disponibles pour défendre vos droits. Pour information: 357-9545.

**L'ACEF recrute**

◆ L'Association coopérative d'économie familiale de la Rive-Sud, un organisme d'aide en matière de budget, d'endettement et de consommation, a un urgent besoin de bénévoles dans plusieurs de ses secteurs d'activités (animateurs de cours, agents d'information téléphonique, préposés à la saisie de données, d'agents bureautiques et de commis de bureau. Pour information: Micheline au (450) 677-6395.

**Famille à coeur**

◆ Famille à coeur est à la recherche de personnes de 16 ans et plus pour garder des enfants. Une liste sera dressée à partir des candidatures reçues. Les gardiens et gardiennes auront l'opportunité de recevoir une formation qui traitera de RCR, premiers soins, enrichissement des habiletés parentales, sécurité, attitudes préventives, etc.

De plus, Famille à coeur recherche des grands-mamans pour prendre soin des petits (deux heures par semaine) lors d'activités ou d'ateliers offerts aux parents. Pour information: 346-1734.

**L'Accompagnante: cours de massage de bébé**

◆ Le Centre de maternité de la Montérégie, L'Accompagnante, offre des cours de massage de bébé, ainsi que des cours de yoga prénatal. Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 357-2846.

**Resto-pop Saint-Eugène**

◆ Le Resto-pop Saint-Eugène offre des repas du lundi au vendredi de 11 heures à 13 heures et de 16h30 à 18h30 à son local situé au 432, rue Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour les membres, le coût du repas est de 3 \$ et comprend une entrée, le plat principal, un dessert et un breuvage. Pour les membres, il en co-

ûte 5 \$. Le Resto-pop est ouvert à toute la population. Les profits servent à aider les plus démunis.

**Bénévoles demandés**

◆ Les centres Gertrude-Lafrance et Georges-Phaneuf ont un urgent besoin de bénévoles pour aider à l'alimentation, jouer au bingo avec les résidents, les accompagner à la messe célébrée dans les centres, soutenir le service de loisir lors d'activités récréatives sur les unités ou à l'extérieur, faire des visites d'amitié. Les gens intéressés à consacrer quelques heures par semaine peuvent contacter Nicole Deslongchamps au 348-4941, poste 281.

**Friperie: vente**

◆ La friperie de la Joujouthèque du Haut-Richelieu tient une vente de vêtements printemps-été à moitié durant tout le mois d'août. Les responsables font savoir qu'ils acceptent en consigne ou en don des articles pour enfants, tels que des parcs, des sièges d'autos, des chaises hautes et des vêtements. On vend aussi des vêtements pour adultes. La friperie est ouverte du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures. À noter que la Joujouthèque sera fermée jusqu'au 15 septembre.

**Sclérose en plaques**

◆ L'Association sclérose en plaques Rive-Sud rappelle qu'elle offre par son service d'écoute, un support moral, des informations, des références et un suivi aux personnes atteintes de sclérose en plaques ainsi qu'à leurs proches. Pour joindre l'association, il suffit de téléphoner au (450) 679-5210, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures.

**MARDI**

**AUTAM: inscription**

◆ L'Antenne universitaire du troisième âge en Montérégie (AUTAM) de l'Université de Sherbrooke, tiendra une séance d'inscription à ses activités pour l'automne le mardi 11 septembre de 13h30 à 15h30 dans le hall d'entrée du Centre culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu). Pour information: Jacqueline Fournier-Plouffe au 347-3614 ou Thérèse Messier au 347-2009.

**MERCREDI**

**Infirmières retraitées**

◆ L'Ordre régional des infirmières et infirmiers de la Montérégie invite les infirmières retraitées à une croisière sur la rivière Richelieu le mercredi 5 septembre à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Au programme: croisière, visite du Fort-Lennox, guide, animation, repas et taxes. Le coût est de 34 \$ pour les membres et 39 \$ pour les non-membres. Pour information: Gisèle Perreault au 655-4995 ou Jeannine Goulet au 465-9179.

**Fibromyalgie**

◆ L'Association de la fibromyalgie de la Montérégie tiendra son assemblée mensuelle le mercredi 5 septembre à 19 heures au 2208, rue Saint-Thomas (porte 1) à Longueuil. C'est gratuit pour les membres et 3 \$ pour les non-membres. Pour information: 928-1261 ou 659-0493.

**Philosophie**

◆ Les personnes intéressées à discuter philosophie sont invitées au Pub King Edward, 215, rue Richelieu à Saint-Jean tous les mercredis à partir de 19h30. L'entrée est gratuite. La modératrice est Dominique Poulin.

**JEUDI**

**CDC: assemblée**

◆ La Corporation de développement communautaire du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 20 septembre à 9 heures aux locaux de la Société luçoise des personnes handicapées actives, 53, Place Le Renfort, secteur Saint-Luc. Les rapports d'activités et financier seront déposés. L'assemblée discutera aussi des attentes des membres et soumettra les objectifs, priorités et moyens proposés pour l'année 2001-2002.

**La RRQ à Saint-Jean**

◆ Un représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Saint-Jean-sur-Richelieu le jeudi 6 septembre pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints) et sur les nouveaux programmes d'aide aux familles du Québec qu'elle administre. Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date et de l'heure du rendez-vous qui lui conviennent le mieux.

**Bon samaritain**

◆ La Maison du bon samaritain rappelle à toutes les familles dans le besoin qu'elle continue ses activités pour la période estivale. L'organisme, situé au 327, 2<sup>e</sup> Avenue dans le secteur Iberville, est ouvert les jeudis de 10 heures à 11h30.

**VENDREDI**

**Croissance du couple**

◆ Rendez-vous croissance du couple organisé une fin de semaine au pavillon Girouard de la Colonie Sainte-Jeanne-d'Arc à Contrecoeur les 28, 29 et 30 septembre. Pour information: Luce Lamothe et Mario Simard au 348-9046.



Placeur  
Fonds d'éducation Allianz

En collaboration avec :



**Gagnez un régime d'épargne-études de 2500\$**

pour votre enfant ! Un seul coupon par enfant de "0" à 14 ans !

Des coupons de participation additionnels et les règles du concours sont disponibles au kiosque Héritage

Déposez votre coupon de participation au kiosque de la Fondation Héritage

**Au Carrefour Richelieu du 5 au 9 septembre**

Venez vous informer sur la subvention de 20% pour les épargnes-études de vos enfants

Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_ Date de : \_\_\_\_\_  
Naissance Jour mois année

Nom des parents : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ Apt. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

**ENCART**

Pleine Lune .....3 000 copies



Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.



Une publication du  
Le Canada Français

C.P. 383  
84, RICHELIEU, J3B 6X3  
ST-JEAN: 347-0323 - 293-3138

Directeur général: René BOUCHARD  
Directrice générale adjointe: Charles COUTURE  
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD  
Secrétaires: Marjorie LANGEVIN  
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Michel TURGEON, Manon LAVIGNE, Nancy LECLERC.

2 ÉDITIONS : 37 556 copies	Iberville (R.R.1) .....	525
16 701 copies	Iberville (R.R.2) .....	838
Saint-Eugène .....	Saint-Athanas .....	2 092
Saint-Lucien .....	Mont-Saint-Grégoire .....	1 261
Saint-Edmond .....	Saint-Alexandre .....	2 270
Cathédrale .....	Centres commerciaux .....	1 868
Saint-Jean (R.R.1) .....	Bureau .....	231
Iberville .....		3 354

Francis BENOIT, Céline VEILLEUX, Maryline RIENDEAU  
Publicité nationale: Héros Sélect  
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323.  
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.  
Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$  
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Poste publication: convention 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.

**Crêperie et repas champêtre**

**Cueilleur(se)s demandé(e)s**

**Venez cueillir vous-mêmes vos pommes**  
Balades en chevaux et tracteurs

**MAINTENANT, NOUS CULTIVONS DES PRUNES!**

**Denis Charbonneau**  
575, rang de la Montagne, Mont-Saint-Grégoire  
**(450) 347-9184**

«Être membre, ça rapporte»

# Une campagne de recrutement sonne la rentrée au Centre des aînés johannais

Le 5 septembre

# Sur deux roues pour le SIDA

Richard HAMEL

Une campagne de recrutement marque la rentrée au Centre des aînés johannais. Sur le thème «Être membre, ça rapporte», cette offensive a pour objectif de dépasser la vente de 600 cartes de membre.

La carte se vend 28,75 \$ et permet au détenteur de profiter de rabais allant de 5 % à 10 % dans une trentaine de commerces de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ces escomptes sont applicables dans diverses entreprises, telles que boutiques de cadeaux, pâtisseries, restaurants, épicerie, garage, traiteur, commerce d'aliments en vrac, bijouterie, boutique de photos, fleuriste, cinéma, etc.

«Le membre qui utilise sa carte chez les commerçants commanditaires peut récupérer le montant déboursé pour son adhésion et participer à de nombreuses activités du Centre», souligne le directeur général, Roger Smith, précisant que le coût de la carte est le même que l'an dernier.

Le président du conseil d'administration, Georges Tétreault, et le vice-président, Jean-Guy Bessette, sont les grands responsables de la campagne de recrutement.

## Surplus

Après avoir connu un déficit de 2112 \$ l'année précédente, le Centre des aînés johannais a terminé son exercice financier au printemps dernier avec un surplus de 11 205 \$. Le tirage, qui a rapporté des profits de 9000 \$ et surtout une restructuration de la facturation et de l'inventaire ont permis de soulager les comptes en souffrance.

La restructuration et la nouvelle gestion de la facturation sont aussi à l'origine des économies réalisées par le Centre. Un réajustement des prix de la location des salles et une diminution de l'inventaire du bar auront contribué à réaliser des économies appréciables, indique Roger Smith.

## Activités

Encore cette année, le Centre des aînés johannais propose diverses activités, invitant les



Les responsables de la campagne de recrutement, Jean-Guy Bessette et Georges Tétreault, en compagnie de Roger Smith, directeur général du Centre des aînés johannais. (Photo Jacques Paul)

membres à s'y inscrire dès maintenant.

Pour les 40 ans et plus, un atelier d'information leur est offert à partir du 1<sup>er</sup> octobre pour une durée de dix semaines. Selon les disponibilités, il sera donné en matinée, en après-midi ou en soirée. Un atelier pour les «intermédiaires» ainsi que «Internet» sont également offerts. Les intéressés doivent s'inscrire en se présentant au Centre des aînés.

Du même souffle, les responsables sont à la recherche de gens ayant de l'expérience dans les domaines de l'informatique et de l'Internet pour se joindre au groupe de professeurs bénévoles. Il leur suffit de contacter Roger Smith au 347-4500.

Encore cette année, le Centre offre des cours de Technique Nadeau les mercredis en soirée. Pour s'inscrire, ils doivent contacter Nicole au 348-8314.

Pour les sportifs, le Centre convie les 40 ans et plus à jouer au badminton les lundis et mercredis de 7h30 à 9h30. Les participants doivent se trouver un partenaire de jeu et s'inscrire en per-

sonne au Centre des aînés.

## Épluchette

Enfin, pour souligner la rentrée, le Centre organise une épluchette de blé d'Inde le dimanche 16 septembre de 13 heures à 18 heures au Centre, situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Au programme, parties de cartes et pétanque extérieure, si la température le permet.

Le coût est de 4 \$ et toute la population est invitée. Aucune carte de membre n'est requise pour y participer.

Près de 2500 cyclistes passeront dans la région mercredi, dans le cadre d'une activité de financement pour le SIDA.

Les cyclistes, accompagnés de quelque 500 bénévoles, partiront de Montréal à 5h45 pour se diriger sur la Rive-Sud, à Saint-Lambert, Brossard et La Prairie. Ils emprunteront le boulevard Taschereau et le chemin Saint-Jean (route 104) en direction de Saint-Luc où ils sont attendus entre 7h30 et 10h30.

Ils passeront par les rues Savard et Bernier avant de se diriger à Saint-Jean-sur-Richelieu par le chemin du Grand-Bernier, la route Saint-Jacques et le boulevard du Séminaire. Les cyclistes poursuivront leur route vers Saint-Blaise, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Notre-Dame-du-Mont-Carmel et Noyan.

Les automobilistes doivent prendre note que les routes seront ouvertes à la circulation.

L'événement, au profit de Canada-U.S. AIDS Vaccine Ride, se terminera cinq jours plus tard à Portland, dans l'État du Maine.

## LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

30 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel  
Évaluation gratuite  
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier  
Saint-Luc 348-2128  
Licence RBQ: 2949-5249-37

ASPHALTE

Vous servir est un plaisir

## Studio de Danse Clément Boucher Enr.

81, rue Centre  
Saint-Luc (coin Bernier)

Depuis 1981  
Déjà 20 ans!

## COURS DE DANSE SOCIALE

### Session automne 2001

- Cours privés • Semi-privés • Mini-groupes  
Prix réduits pour étudiants et âge d'or
- Soirée de pratique, soirée dansante les samedis soirs

### DÉBUTANTS 1er Niveau

- Dimanche 9 septembre à 13 h
- Dimanche 9 septembre à 19 h
- Mardi 11 septembre à 19 h
- Vendredi 14 septembre à 20 h

### DANSE DE LIGNE

- Lundi 10 septembre à 13 h 30  
Saint-Jean
- Jeudi 20 septembre à 19 h  
Saint-Luc
- Vendredi 21 septembre à 13 h 30  
Île Sainte-Thérèse

### Salsa et rock & Roll

- Samedi 15 septembre à midi

### COURS POUR ENFANTS ET ADOS

- Samedi 15 septembre à 11 h

- Cours de groupe pour tous les niveaux
- Salle climatisée
- Stationnement privé

studiodedanseclémentboucher@hotmail.com

Renseignements : 348-9330

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 2 septembre 2001 5

Tous les  
vendredis et samedis  
soirs  
et les dimanches  
de 17 h à 21 h

**DUO  
NICOLE  
TREMBLAY**

à compter du  
7 septembre

**ENTRÉE  
GRATUITE**

**LE PUB**  
resto bar



Duo Nicole Tremblay

## Concours amateurs de KARAOKE

tous les jeudis dès 21 h  
Animé par Barbara et Maypo  
avec plus de 3 000\$ en prix



1000, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: (450) 348-7777

08-0941-1155-m



Membre de la Corporation  
des Professeurs diplômés  
en danse sociale  
du Québec

## Bibliothèque de Saint-Luc

# 332 jeunes reçoivent leur certificat de lecture

Le Club de lecture d'été pour les jeunes «Lire c'est pas sorcier!» de la bibliothèque de Saint-Luc est maintenant terminé. Les jeunes ont encore fait de cette activité un grand succès en étant nombreux à participer à cette septième édition.

Encore une fois cette année, les objectifs fixés ont été largement atteints. Nul doute que les jeunes abonnés de la bibliothèque font du Club de lecture une de leurs activités estivales préférées: 656 jeunes se sont inscrits et 332 d'entre eux recevront un certificat de lecture confirmant qu'ils ont participé au Club et lu au moins six livres au cours de l'été.

Les participants ont emprunté quelque 7400 livres dont la grande majorité sont des romans et des albums. Les records d'inscriptions et de prêts de l'an dernier n'ont pas été dépassés, mais ces chiffres représentent quand même une excellence participation.

Le tirage et la remise des certificats ont eu

lieu à la bibliothèque le 23 août dernier. Près d'une centaine de personnes étaient présentes pour assister à l'événement. Les trois premiers prix du Club des 7-13 ans, une trottinette et deux lecteurs CD portatifs ont été respectivement gagnés par Marie-Geneviève Robitaille, Andréanne Pesant et Marie-Josée Racicot.

Dans le Club des petits, le jeu de basketball et les jeux électroniques d'apprentissage de la lecture ont été gagnés par Gabriel Després, Hugo Thibault et Maude Bissonnette. Plusieurs autres prix de participation ont aussi été tirés. Il faut aussi rappeler que 471 cadeaux surprises ont été donnés aux jeunes tout au cours de l'été.

La liste complète des gagnants du tirage et des participants qui ont obtenu un certificat de lecture est disponible à la bibliothèque. Les jeunes qui ont déposé plus de six billets de lecture dans la boîte de tirage sont invités à réclamer leur certificat au comptoir de prêt de la bibliothèque.

Le Club ne connaîtrait peut-être pas la même popularité si ce n'était de sa formule qui permet aux jeunes de gagner des cadeaux surprises tout au cours de l'été et de généreux prix lors du tirage final. La bibliothèque tient donc à remercier ses commanditaires qui ont contribué au succès du Club. Cette année, tous les prix du



**RE/MAX**  
 RE/MAX du Haut-Richelieu Inc. / RE/MAX  
 courtier immobilier agréé

**Caroline Fortin**  
 agent immobilier affilié  
 (450) 349-5868 / 359-1006

Pour vendre ou acheter,  
 mettez toutes les chances de votre côté :  
 faites appel à une professionnelle  
 de l'immobilier!  
 Évaluation gratuite de la valeur  
 marchande de votre propriété.

tirage final ainsi que la plupart des cadeaux surprises ont été commandités par la Caisse populaire de Saint-Luc. Les autres cadeaux surprises ont été offerts par la crèmerie Les glaces du boulevard et par Le pro du golf. On estime que les jeunes ont pu se prévaloir de prix d'une valeur de plus de 1000 \$.

## Normandie

# Une nouvelle saison au Club de l'âge d'or

Le Club de l'âge d'or Normandie procédera à l'ouverture d'une nouvelle saison d'activités intérieures à son local du 640, rue Dorchester à Saint-Jean-sur-Richelieu.

que opposant les hommes aux femmes se tiendra le mercredi 5 septembre en début d'après-midi au parc Davignon.

Un autre tournoi régulier aura lieu le mardi 11 septembre au même endroit. En cas de pluie, l'activité sera reportée au lendemain.

Lundi dernier, le Club organisait un tournoi qui a été remporté par l'équipe de Jacques Brunet, Noël Lussier et Paul Lebrun. Henriette Demers, Louis Phaneuf et Gaby Breault ont terminé en deuxième place, alors que Rémi Blouin, Claire Sasseville et Léonard Pelletier prenaient le troisième rang. Enfin, Mado Clément, Maurice Benoît et Jean Trépanier ont obtenu la quatrième place.



Un tournoi de pétanque opposant les hommes aux femmes se déroulera le mercredi 5 septembre au parc Davignon. (Photo Jacques Paul)

Les membres ont rendez-vous dès le jeudi 6 septembre avec un souper et diverses activités de 12h30 à 16h30. Les joutes de dards, de pétanque-atout et de cartes se dérouleront les mardis à partir du 11 septembre. Les jeudis, le club attend les amateurs de baseball-poches et de cartes. Un peu plus tard cet automne, il y aura de la pétanque les lundis.

### Tournoi

Par ailleurs, le traditionnel tournoi de pétan-

## EN BREF

### Âge d'or: bazar

Le Club de l'âge d'or Île-Sainte-Thérèse/Talon organise un bazar le samedi 8 septembre de 9 heures à 17 heures et le dimanche 9 septembre de 9 heures à 16 heures au pavillon Gérard-Morin, 41, rue Riendeau. Les gens qui veulent réserver une table ou offrir des dons peuvent contacter Mme Ricard au 348-7049 ou M. Paquette au 348-4014.

sification, mémorisation par le chant et les comptines, etc.), la créativité (ateliers de bricolage), la motricité fine et globale (éducation physique, exercices de dextérité par le découpage et le collage, etc.), l'introduction aux nombres et à l'alphabet. De plus, des sorties éducatives et récréatives sont prévues. Pour connaître les coûts et obtenir plus d'information, il suffit de contacter Sylvie Dumaresq au 359-4361.

### Jardin des hirondelles

Le Jardin des hirondelles tiendra une séance d'inscription le mardi 4 septembre de 18h30 à 20 heures au pavillon Gérard-Morin, 41, rue Riendeau à l'Île-Sainte-Thérèse. La nouvelle session s'échelonne sur une période de quatorze semaines, soit du 10 septembre au 14 décembre. Un organisme à but non lucratif, le Jardin des hirondelles offre, depuis dix-huit ans, des activités éducatives aux enfants âgés de 2 à 5 ans. Ces activités visent à favoriser le développement intellectuel (clas-

### Fermières L'Acadie: artisans recherchés

Le Cercle de Fermières de L'Acadie invite les artisans à participer à son Expo-vente qui aura lieu les 3 et 4 novembre 2001 au gymnase de l'école Napoléon-Bourassa. Le prix d'une table est fixé à 25 \$. Pour réservation ou pour plus d'informations, contactez Gisèle au 349-2491 ou Carmella au 347-5782 ou au 347-4266.

### Émotifs anonymes

L'organisme Émotifs anonymes tient des réunions tous les dimanches à 19h30 au sous-sol de l'église Saint-Luc.

## Tous les mercredis, je lis

**LE CANADA FRANÇAIS**

Abonnez-vous dès maintenant en composant le **347-0323** (poste 243)

### ABONNEMENTS

12 mois: **6561\$** taxes incluses

6 mois: **3331\$** taxes incluses

**BESOIN D'ARGENT?**

**ACHAT DE TOUT ARTICLE DE VALEUR**

Achat - rachat - vente  
 Payons comptant!

**Mieux qu'un "Pawn Shop"**

Nous offrons les meilleurs prix pour tout article de valeur.

**MONSIEUR CASH (514) 358-2939**  
 151, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Agile  Talon

**CORDONNERIE**

Alain Clouâtre, propriétaire

**OUVERT DÈS 7:00 h**

348-8016

12, ST-GÉRARD, ST-LUC (près de Pasquier)

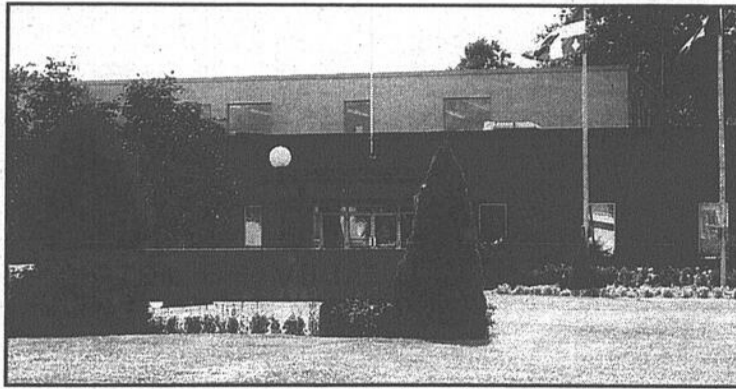
# La Cour municipale commune dans ses nouveaux locaux le 10 septembre

C'est à partir du 10 septembre prochain que les bureaux administratifs de la cour municipale commune de Saint-Jean-sur-Richelieu seront accessibles au public dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville, au 855, 1<sup>re</sup> Rue, dans le secteur Iberville. Une décision conséquente au décret de fusion qui prévoit une vocation publique dans cet ancien hôtel de ville.

Pour couvrir les dépenses reliées au transfert de la cour municipale, une enveloppe budgétaire de l'ordre de 45 000 \$ a été autorisée par le conseil. Il s'agit principalement des coûts pour l'aménagement de sept postes de travail, pour le déménagement et les modifications informatiques nécessaires.

Débutés le 31 août et exécutés par Régoma Construction, les travaux seront terminés au plus tard le 7 septembre puisque le déménagement est prévu pour le 8 septembre. C'est dans l'ancienne salle du conseil que se dérouleront les audiences dès le 2 octobre. Celles prévues en septembre auront lieu à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu rue Jacques-Cartier.

Les constats d'infraction payés dans le respect des délais (30 jours) pourront être réglés à l'un des comptoirs des anciens hôtels de ville d'Iberville.



C'est dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville que sera transférée la cour municipale.

ville et de Saint-Luc, ainsi qu'à celui de l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Passé le délai, les paiements devront être réglés au comptoir des bureaux administratifs de la cour municipale commune au 855, 1<sup>re</sup>, secteur Iberville. Au moment de l'entrée en vigueur du décret de fusion, trois

cours municipales avaient juridiction sur le territoire de la nouvelle ville: Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et Iberville. C'est à la suite de l'adoption d'un nouveau décret le 6 juin dernier que le ministère de la Justice du Québec reconnaît maintenant une seule cour municipale.

# Retour à l'horaire régulier pour la majorité des services municipaux

Le retour à l'horaire régulier apportera des changements aux heures d'ouverture de certains services de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les édifices municipaux suivants seront donc ouverts selon l'horaire qui suit:

**Secteur Saint-Jean** (à compter du 4 septembre): Hôtel de ville (bureaux administratifs: du lundi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 heures à 16h30; réception: du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures).

**Direction loisirs, culture et vie communautaire** (bureaux administratifs: du lundi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 heures à 16h30; réception du lundi au vendredi de 10 heures à 11h45 et de midi à 17h30).

**Bibliothèque Adélar-Berger** (lundi, mardi et vendredi de 13 heures à 20h30, mercredi de 10 heures à 20h30, jeudi fermée, samedi et dimanche de 10 heures à 17 heures).

**Centre culturel Fernand-Charest** (du dimanche au samedi de 8 heures à 23h30).

**Direction Police Haut-Richelieu** (bureaux administratifs du lundi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 heures à 16h30; réception ouverte 24 heures sur 24 tous les jours de la semaine. Pour toute urgence relative à la sécurité publique, veuillez composer le 357-2222).

**Garage municipal** (du lundi au vendredi de 8 heures à midi et de 13 heures à 17 heures; bureaux administratifs du lundi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 heures à 16h30. Pour toute urgence relative aux travaux publics, veuillez composer le 357-2222).

## Iberville

Dans le secteur Iberville, à compter du 17 septembre: Hôtel de ville (bureaux administratifs du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30; réception du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures).

Garage municipal (du lundi au vendredi de

8h30 à midi et de 13 heures à 16 heures.

## L'Acadie

Dans le secteur L'Acadie, à compter du 4 septembre: hôtel de ville (du lundi au vendredi:

de 9 heures à midi et de 13 heures à 16 heures)

Garage municipal (du lundi au vendredi de 8 heures à midi et de 13 heures à 17 heures)

Bibliothèque (lundi et mercredi fermée; mardi 13 heures à 21 heures; jeudi et vendredi de 13 heures à 20 heures, samedi de 9 heures à 13 heures, dimanche de 13 heures à 16 heures).

## Saint-Luc

Dans le secteur Saint-Luc, à compter du 4 septembre: hôtel de ville (bureaux administratifs du lundi au vendredi de 8h30 à midi et de 13 heures à 16 h 30; réception du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30)

Service des loisirs (lundi de 9 heures à midi, de 13 heures à 17 heures, de 18 heures à 21 heures; mardi au vendredi de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures).

Bibliothèque (lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14 heures à 20h30, mercredi fermée, samedi de 10 heures à 16 heures et dimanche de 13 heures à 16 heures).

Garage municipal (du lundi au vendredi de 8 heures à midi et de 13 heures à 16 heures)

Sécurité publique (bureaux administratifs de

# Ouvert ou fermé?

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu tient à informer les citoyens qu'en raison du congé de la fête du Travail, des changements sont prévus à l'horaire des services municipaux.

de ville, le garage municipal et la bibliothèque seront fermés le lundi 3 septembre.

## Saint-Luc

Dans le secteur Saint-Luc

Dans le secteur Saint-Luc, l'hôtel de ville, garage municipal et la bibliothèque seront fermés le lundi 3 septembre.

Pour toute urgence relative aux Travaux publics, veuillez composer le 359-2499.

## Iberville

Dans le secteur Iberville, l'hôtel de ville et garage municipal seront fermés le lundi 3 septembre.

Pour toute urgence, veuillez vous adresser à la Direction Police Haut-Richelieu en composant le 357-2222.

Dans le secteur Saint-Jean, l'hôtel de ville, le garage municipal, la bibliothèque Adélar-Berger, les bureaux administratifs de la Direction loisirs, culture et vie communautaire, le Centre culturel Fernand-Charest et le Complexe sportif Claude-Raymond seront fermés le lundi 3 septembre.

Cependant, la piscine du Complexe sportif Claude-Raymond demeure ouverte le lundi 3 septembre. Pour connaître l'horaire de baignade libre, veuillez composer le 357-2100.

## Secteur L'Acadie

Dans le secteur L'Acadie, l'hôtel

# Inscription avant le 7 septembre Places disponibles à L'Acadie

Des places sont encore disponibles dans quelques ateliers de la programmation automne-hiver du secteur L'Acadie de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Au volet culturel, l'atelier de création (6 à 12 ans) accepte encore les inscriptions pour la session qui débute le 21 septembre. Enfin, les jeunes de 6 à 12 ans peuvent s'inscrire à l'atelier de dessin, qui commence également le 21 septembre.

Au chapitre des activités sportives, il est possible de s'inscrire au karaté familial (6 ans et plus). La session de douze semaines débute le 10 septembre. En ce qui concerne le badminton libre (14 ans et plus), la nouvelle session commence le 11 septembre.

Pour connaître les horaires, les coûts et les modalités d'inscription, il suffit de contacter Carole Guay au 347-8221 et ce, avant le 7 septembre.

**Vous aimez le Bingo???**

# VOICI

**Les soirées spéciales  
5 à 5 000\$**

**Retenez bien ces dates**

5  
septembre

5  
octobre

5  
novembre

5  
décembre

5  
janvier

**Du lundi au dimanche  
Ouvert dès 18 h 15 tous les soirs**

Climatisation / restaurant sur place

**\*\*\* Centre de Bingo Saint-Luc \*\*\***  
191, boul. Saint-Luc

**Autoroute 35, à la sortie Saint-Luc  
Au profit des organismes à but non lucratif:**

- \*Action Jeunes Saint-Luc\*
- \*Association sportive de Saint-Luc\*
- \*Fondation le Renfort\*
- \*Ballet Classique du Haut-Richelieu\*

- \*Association des handicapé(e)s de Saint-Luc\*
- \*Club Lions Saint-Luc\*
- \*Club de Natation du Haut-Richelieu\*
- \*Société Luçoise de personnes handicapées actives\*

**Les Équipements Orthopédiques de St-Jean enr.**

**Free Spirit III avec freins**

**Maintenant disponible !**

- SERVICE À DOMICILE
- ACHAT OU LOCATION
- LIVRAISON GRATUITE

Alain et Guy-M. Papillon, propriétaires

Centre médical du Haut-Richelieu  
900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-4931

*Vitrail des Temps*

75, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : (450) 545-1964

**- COURS**

- De TOUT pour ceux qui font du vitrail : verre, outils, livres, pléds de lampe ...
- CRÉATIONS et RÉPARATIONS de vitraux
- BOUTIQUE CADEAUX

Ouvert du mardi au dimanche

# Une 23<sup>e</sup> saison au Ballet classique du Haut-Richelieu

Le samedi 8 septembre, le Ballet classique du Haut-Richelieu entreprendra sa 23<sup>e</sup> saison d'activités.

Fondée en 1979, la corporation sans but lucratif s'est donné pour mission de développer et faire connaître la danse et notamment la danse classique dans la grande région du Haut-Richelieu. Le BCHR s'est assuré la collaboration des plus grands noms du milieu de la danse au Québec, entre autres le Ballet Ouest de Montréal ainsi que l'École supérieure de danse du Québec et les Grands ballets canadiens de Montréal fondés par Ludmilla Chiriaeff.

La formation est dispensée par des professionnels de l'enseignement de la danse et toutes les classes sont accompagnées au piano. Dès l'âge de trois ans, le programme parent/enfant permet aux tout-petits de s'amuser et de découvrir la danse tout en faisant appel à leur imaginaire et ce, accompagnés d'un de leurs parents.

La danse créative et les niveaux préparatoires s'adressent aux enfants de 4 à 6 ans tandis que le programme élémentaire classique com-



Le Ballet classique du Haut-Richelieu, qui avait présenté Coppelïa l'an dernier, entreprend une 23<sup>e</sup> saison.

prend également la danse de caractère qui rejoint l'inspiration folklorique slave et la technique classique. La formation se poursuit jusqu'au niveau avancé avec la technique sur pointes et les ateliers chorégraphiques.

Au fil des ans, le BCHR a présenté des productions de plus en plus élaborées s'assurant la collaboration de compagnies professionnelles comme Ballet Ouest de Montréal et Les Grands ballets canadiens de Montréal pour certains costumes et décors. Ces précieuses collaborations ont permis de présenter au public des adaptations de grands classiques comme La Belle au bois dormant, Cendrillon, Coppelia et La fille mal gardée. Le thème et l'ampleur de la production de juin 2002 seront établis au cours de l'automne.

Le BCHR offre également un programme de mise en forme classique qui s'adresse autant aux adultes initiés qu'aux débutants ainsi qu'un atelier chorégraphique en jazz moderne.

Pour de plus amples informations, on compose le 450-348-3945.

## Le Musée du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles

L'automne s'annonce fort occupé au Musée du Haut-Richelieu qui entreprend de se refaire une beauté en renouvelant entre autres son exposition permanente.

Devenez l'un des acteurs importants de ce renouveau en vous impliquant bénévolement dans l'organisation. Vous êtes un crac de l'informati-

que? Le Musée doit alimenter et désigner son site web. Vous aimez l'histoire et adorez écrire? Le Musée se cherche des plumes talentueuses pour publier. Vous êtes férus d'histoire et aimez le travail cléricale et la recherche? La collection a grand besoin d'être fichée et documentée. Vous êtes retraités, étudiants ou seulement à la recherche d'un passe-temps passionnant? Tra-

vailer au musée lors de ses différents événements spéciaux ou régulièrement vous intéressez? Le Musée aussi s'intéresse à vous!

Vous êtes tentés par l'aventure? Sachez également que les bénévoles du Musée du Haut-Richelieu bénéficient du statut d'Amis du Musée, sans frais d'adhésion et, à ce titre, obtiennent

aussi une réduction de 15% sur les articles de la Boutique du Musée.

Pour de plus amples renseignements, les personnes intéressées doivent contacter la responsable de l'équipe des bénévoles du Musée, Michèle Martin, en composant le 347-1920 ou en écrivant à michelemartin@videotron.ca

# 500 CÉLIBATAIRES EN FÊTE

## SAMEDI 8 SEPTEMBRE À L'ÉRABLIÈRE AU SOUS-BOIS À MONT-SAINT-GRÉGOIRE

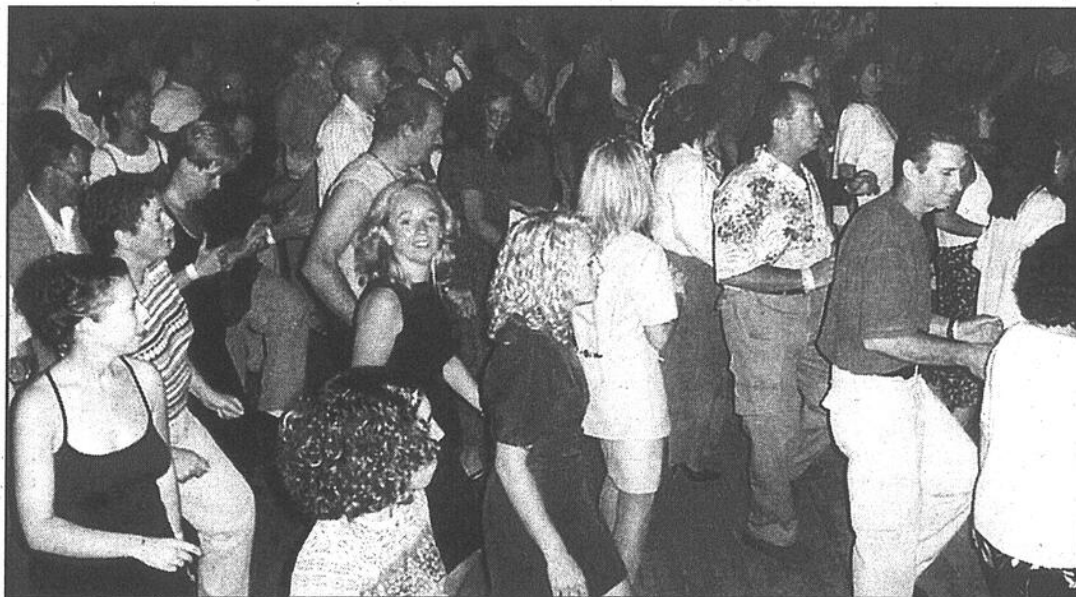


### Invitation aux célibataires des quatre coins du Québec

Le samedi 8 septembre à 18h30, plus de 500 célibataires en fête sont invités à une des plus grandes soirées de célibataires au Québec. Le prix d'entrée est de 10\$, taxes incluses. Les billets et la carte de membre seront disponibles à la porte (5\$ pour l'année). La soirée accueillera des célibataires de tous les âges, la musique sera pour tous les goûts : danse sociale, danse en ligne et disco dans une atmosphère de solidarité et d'amitié.

**MÉGA PARTY**  
SAMEDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE à 18 h 30  
Salle Chez Jacques  
à La Présentation (Saint-Hyacinthe)  
(Sortie 130 nord, autoroute 20)

Publi-reportage



La soirée commence à 18 h 30 avec 1 heure de cours de danse gratuit

**SAMEDI 8 SEPTEMBRE  
18 H 30  
ÉRABLIÈRE  
AU SOUS-BOIS**  
164, chemin Sous-Bois, Mont-Saint-Grégoire  
(Sortie 137 de l'autoroute 10)



#### LIGNES INFO ACTIVITÉS :

SAINT-JEAN: ..... (450) 358-0344  
Granby:..... (450) 531-7311  
Montréal:..... (514) 823-7088  
Joliette:..... (450) 757-2172  
Repentigny: ..... (514) 241-2999  
Longueuil: ..... (450) 618-0355  
St-Hyacinthe: ..... (450) 779-7104  
Sorel: ..... (450) 561-9995  
Drummondville: ..... (819) 472-9272  
Trois-Rivières: ..... (819) 384-0402  
Sherbrooke: ..... (819) 432-0579  
Victoriaville: ..... (819) 795-9201

**PROFESSEUR(E)S  
DE DANSE DEMANDÉ(E)S**  
Laissez un message au (450) 779-7104

www.celibatairesenfete.com

Du 6 au 25 septembre

# Philippe Ladouceur expose ses dessins à Saint-Luc

Philippe Ladouceur exposera ses oeuvres du 6 au 25 septembre dans le hall d'entrée de l'hôtel de Ville de Saint-Luc. Ce jeune artiste de la région, Philippe Ladouceur exposera quelques-uns des dessins qu'il a faits au cours de sa courte carrière.

Philippe est âgé de 21 ans et termine cette année une technique en graphisme. Il dessine depuis aussi longtemps qu'il se souvient et sur une base quotidienne. À 12 ans, il a été l'élève de Nicole Bolduc, artiste peintre de notre région. Au fil des ans cette passion s'est développée en exploitant plusieurs styles tels que l'hyperréalisme, pour ensuite essayer l'art de la bande dessinée et poursuivre avec son style particulier surréaliste.

Philippe dessine comme il respire. Dans les détails qu'il peut offrir à vos yeux on trouve tou-

jours quelque chose de nouveau à découvrir, quel que soit le sens du dessin. Vous laissez aller votre imagination et ce que vous voyez représente plusieurs formes juxtaposées dans une seule qui créent les environnements surréalistes. Ce jeune homme exprime ses états d'âme à travers ses dessins, ce qui lui permet de vous offrir autant de variétés qu'il y a d'interprétations.

Philippe vous lance donc un invitation personnelle. «Une image vaut 1000 mots, 1000 images en une valent... la peine d'être vues. Je commence mes dessins pour moi et je les termine pour vous».

L'exposition peut être visitée les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30, les mercredis de 8h30 à 16h30, les samedis de 10 heures à 16 heures et les dimanches de 13 heures à 16 heures.



## Voix recherchées

L'Ensemble vocal de l'Écluse est à la recherche de choristes, hommes et femmes, pour sa nouvelle saison. Les répétitions se dérouleront dès le 11 septembre, les mardis de 19h30 à 21h30, à la salle du Théâtre de l'Écluse (190, rue Lareau à Iberville). L'ensemble, sous la direction de Sylvie Payette, préparera ainsi son concert de Noël. Les personnes intéressées peuvent obtenir plus d'information en téléphonant au 348-5312.

## AGENDA CULTUREL

### Au TGP pour une bonne cause

Le Club du 3<sup>e</sup> âge de L'Acadie invite la population à assister à une des deux représentations de la pièce «Ces demoiselles aux chapeaux verts» les 21 et 22 septembre au Théâtre de Grand-Pré, 484, chemin Grand-Pré à L'Acadie. Les profits seront versés au Comité de conservation des monuments historiques de L'Acadie. Les représentations auront lieu à 20 heures et le coût est de 10 \$. Pour information: 346-3322 ou 346-3384. Le Club prévoit organiser une autre activité de financement le 24 novembre, un souper au cochon braisé.

### Collections

Les Halles Saint-Jean présentent une exposition de diverses collections les 1<sup>er</sup> et 2 septembre de 10 heures à 16 heures au 145, boulevard Saint-Joseph à Saint-Jean-sur-Richelieu.

### Choristes recherchés

L'ensemble vocal L'Air du temps de Marie-

ville est à la recherche de choristes. Le groupe reprend ses activités le 3 septembre à 19h30 à l'école secondaire Mgr-Euclide-Théberge (677, rue Desjardins). Pour information: Micheline Lussier au 460-3666 ou Jean Mullen au 460-7147.

### L'humour de Paquette

L'humoriste originaire d'Henryville, Benoît Paquette, donnera un spectacle le samedi 8 septembre à 20h30 à la Maison de la culture de Waterloo. Il s'agit d'une troisième présence de l'imitateur à cet endroit. Les billets se vendent 20 \$. Pour information: 539-4764.

### Comédiens recherchés

Le Pavillon des Arts en Mouvement est à la recherche de comédiens, hommes et femmes, âgés entre 25 et 45 ans, pour jouer dans une pièce savoureuse et drôle qui sera présentée ici dans la région à la fin de mois d'octobre. Les intéressés doivent contacter Francine Tremblay pour une audition au 348-2543.

## LA SANTÉ PAR LE TAI CHI

La pratique régulière du tai chi taoïste offre un exercice complet au corps et un apaisement de l'esprit. Pratiquez cet art accessible sous supervision compétente, au sein d'un entourage sympathique, en vous joignant à la plus grande école en Occident!

PROCHAINE CLASSE POUR DÉBUTANTS À PARTIR DU 6 SEPTEMBRE

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-JEAN XXIII  
120, rue Dollard,  
SAINT-JEAN-SUR RICHELIEU  
Jeudi de 19 h 00 à 21 h 00

RENSEIGNEMENTS :  
(514) 272-5271 poste 7191 (English 7891)

Classe d'essai sans aucune obligation à votre première visite. Inscription sur place. Autres classes de débutants, ainsi que classes adaptées pour les 55+ et les personnes aux besoins spéciaux, à plusieurs endroits dans le Grand Montréal.

Au Québec :  
Estrie, Mauricie, Outaouais, région de Québec,  
région montréalaise, Gaspésie, Abitibi.



Siege social régional :  
La Société  
de tai chi taoïste  
5271, rue Saint-Hubert  
Montréal

(514) 272-5271

www.taichitaoiste.org  
montreal@ttcs.org



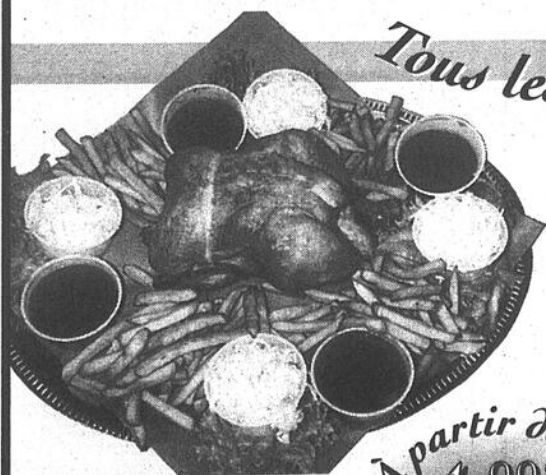
Ce n'est pas seulement que des hommes...

C'EST AUSSI...

des familles et des enfants ainsi que des «demois' ailes», en plus...

DU BON POULET...DU BON STEAK...ET DE BONNES SALADES

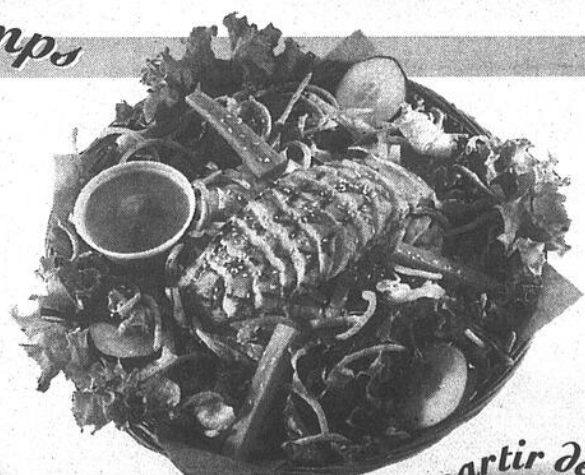
Tous les jours, beau temps, mauvais temps



À partir de  
4 99\$  
Quart de poulet



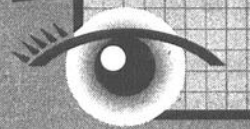
À partir de  
9 99\$



À partir de  
3 59\$

880, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu • 359-6484

## LA SANTÉ DES YEUX



par Suzanne  
Mongeon-Ferland o.d.

## C'EST REPARTI...

Et voilà, le mois de septembre nous rattrape encore une fois. Les enfants reprennent la route de l'école et les parents pensent aux périodes de devoirs qui s'annoncent...

Les vacances d'été ont permis à plusieurs d'amener leurs enfants à leur visite annuelle chez le dentiste, le pédiatre et bien entendu, l'ophtométriste. C'est une bonne habitude à prendre et cela constitue une excellente prévention.

Malgré ces précautions, il est important de rester vigilant et d'être attentif à tous changements au courant de l'année. En effet, votre enfant grandit, son corps se modifie, ses loisirs changent, ses exigences visuelles aussi. Une bonne condition visuelle peut donc se détériorer avec le temps. La période de changement peut être très courte et souvent non prévisible.

Chez certains enfants, des signes révélateurs pourront être remarqués. Les plus fréquents sont les yeux rouges, l'apparition de maux de tête, l'enfant qui se plisse les yeux pour fixer quelque chose, un désintéressement au travail de près, certains se cache même un oeil lors de la lecture. Ce ne sont que des exemples. Chaque enfant est différent et il réagira à sa façon au problème qui se développe.

Certaines habitudes favorisent une bonne condition visuelle. Un éclairage adéquat est bien entendu, primordial. Les travaux de près comme la lecture et l'écriture, devront se faire à une distance équivalente à la longueur de l'avant-bras. Pour regarder la télévision, il sera préférable de se placer à une distance de 2 à 3 mètres dans une pièce bien éclairée et d'éviter l'abus.

En cas de doute, n'hésitez pas à consulter de nouveau. Un examen de contrôle pourra vérifier vos doutes.

**Pour tout renseignement ou tout commentaire, n'hésitez pas à me contacter.**

### OPTOMÉTRISTES

S. Mongeon Ferland o.d.  
J. Tougas o.d.  
C. Ethier o.d.

**346-7318**

705, boul. d'Iberville, Iberville



Le 9 septembre

# La FADOQ souligne la Journée des grands-parents

C'est sur le thème «Des grands-parents? N'importe quand!» que la Fédération de l'âge d'or du Québec (FADOQ) aborde la Journée des grands-parents qui aura lieu le dimanche 9 septembre.

Cette initiative a vu le jour aux États-Unis en 1978 alors que le président Jimmy Carter donnait une directive à cet effet. Le dimanche suivant la fête du Travail fut dès lors baptisée Jour des grands-parents.

En 1985, la FADOQ fit sienne cette tradition qui souligne l'apport indéniable des grands-parents à la vie quotidienne des familles d'aujourd'hui. Leur rôle a bien évolué au cours des dernières décennies mais toujours les grands-parents sont les guides, amis et conseillers que tout enfant rêve de connaître.

Le dimanche 9 septembre représente l'occasion rêvée pour tous les jeunes et les moins jeunes de célébrer la contribution des grands-parents à l'unité familiale. Que cette journée

thématique soit l'occasion d'organiser un pique-nique en famille, une randonnée pédestre en famille, ou tout simplement de passer un coup de fil à ces personnes si précieuses.

La FADOQ incite le rapprochement entre les personnes âgées et les membres des autres générations car elle est persuadée que les relations intergénérationnelles jouent un rôle important dans l'évolution de notre société et que l'apport des grands-parents se fait sentir dans toutes les sphères de la vie.

Avec ses 280 000 membres, la FADOQ est devenue le plus important réseau de personnes bénévoles de 50 ans et plus. Fondée en 1970, la FADOQ a pour mission de regrouper les personnes de 50 ans et plus, de les représenter devant toutes les instances nécessitant la reconnaissance de leurs droits et de leurs besoins, d'organiser des activités et d'offrir des programmes et des services répondant à leurs besoins afin de favoriser leur qualité de vie et leur épanouissement.

Le 9 septembre

# Lancement de la nouvelle unité pastorale d'Iberville

Richard HAMEL

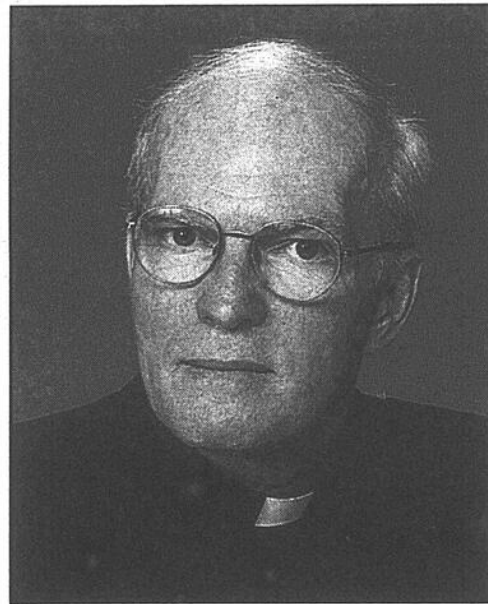
C'est en présence de l'évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, Mgr François Lapierre, que la nouvelle unité pastorale d'Iberville/Saint-Athanase sera officiellement lancée le dimanche 9 septembre à l'église Saint-Athanase.

Mgr Lapierre concélébrera l'Eucharistie avec les prêtres de l'unité pastorale, Fernand Chicoine, Marc Rondeau et Conrad Verreault.

Les autres agents et agentes mandatés participeront aussi à cette messe et recevront leur mission de la part de l'évêque du diocèse.

C'est dire qu'il n'y aura pas de messe le 9 septembre à 11 heures à Saint-Noël-Chabanel, ni de messe à 11h30 à Saint-Athanase et à midi à la paroisse Sacré-Coeur.

Les membres des trois paroisses d'Iberville/Saint-Athanase seront donc les bienvenus à cette messe spéciale.



L'évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe,  
Mgr François Lapierre.

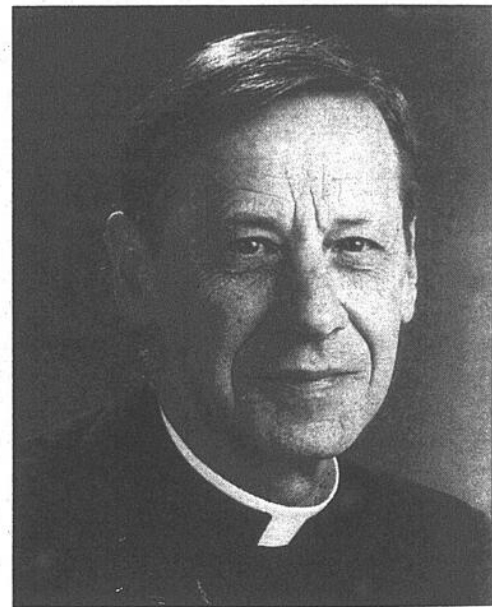
# Famille à coeur recrute pour son «Courrier plume»

Famille à Coeur offre un service de correspondance entre des jeunes du primaire et des adultes. Le service fournit à ces jeunes une occasion d'échanger avec des adultes sur un sujet de leur choix.

Ce service a pour objectif premier d'offrir de l'écoute aux enfants. Les autres objectifs sont: offrir un lieu de parole aux enfants, offrir la possibilité à l'enfant de s'exprimer librement, valoriser la communication parent-enfant, amener l'enfant à utiliser les ressources de son milieu (famille, école, autres...), favoriser les liens familiaux importants pour le développement de l'enfant, aider à l'enfant à maintenir des relations saines avec son milieu, favoriser la reconnaissance des compétences de l'enfant, soutenir l'enfant dans ses démarches et projets, créer de l'espoir, chercher des solutions avec l'enfant.

Famille à Coeur est donc à la recherche d'adultes, femmes et hommes, parents ou non, qui seraient disponibles pour suivre une formation et prêts à s'impliquer à titre de bénévole pour répondre au courrier des enfants et ce, à raison de trois heures/semaine pendant la période scolaire.

Pour information, il suffit de téléphoner au 346-1734.



## Messe solennelle dans NDA

Une messe solennelle présidée par Mgr Jacques Berthelet, évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, aura lieu le dimanche 9 septembre à 10h30 à l'église Notre-Dame-Auxiliatrice. Les paroissiens sont invités à réserver leurs bancs, comme le voulait la tradition autrefois. Vers midi, Mgr Berthelet clôturera l'exposition au Centre NDA. Des musiciens seront sur place pour animer la visite.

## ACHETONS PEINTURES DE

EDSON, ALLAN AARON  
1846-1888

Demander Janick Salvaille  
tél.: (514) 843-3101 . téléc.: (514) 843-5229



Docteur  
André Rivard

**348-7744**

Traitement des varices  
et de la couperose  
Examen veineux par  
"DOPPLER"  
Traitement d'obésité  
Amalgamement et  
maintien du poids santé

Médecin omnipraticien membre de la  
société canadienne de phlébologie

315, rue MacDonald, local 106  
Saint-Jean-sur-Richelieu

...À LIRE  
MERCREDI

EN VENTE  
PARTOUT

dans:

LE CANADA  
FRANÇAIS

Des orages  
qui ont laissé  
des traces!

Une rentrée  
scolaire  
réussie

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Le 12 septembre

# Un dîner-causerie à saveur de camping et de caravaning

Le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec et le directeur général de la Fédération québécoise de camping et de caravaning, Irman Bolduc animeront la première conférence de la saison des dîners-causeries de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, le mercredi 12 septembre dès 11h30 au pavillon Dextraze du Campus du Fort Saint-Jean.

L'an prochain, du 29 juin au 8 juillet, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sera l'hôte du 65<sup>e</sup> Rallye international de camping et de caravaning, un événement qui devrait attirer au-delà de 5000 participants dont 60% venant du Québec, 25% d'Europe et 15% des États-Unis.

Les retombées économiques immédiates du Rallye se situent entre 4 et 5 millions de dollars. «Nous sommes confiants que cet

événement sera une grande réussite sur le plan touristique, culturel, social mais aussi sur le plan économique et ce pour les membres de la Chambre de commerce et les entreprises de la région», indique-t-on à la Chambre de commerce.

Le coût du billet est de 29 \$ pour les membres et 37 \$ pour les non-membres.

Les tables corporatives identifiées de huit personnes sont vendues au coût de 216 \$ alors que les demi-tables de quatre personnes sont vendues au coût de 108 \$.

On peut réserver auprès de la permanence de la Chambre de commerce, par téléphone au 346-2544, par télécopieur au 346-3812 ou par courriel à l'adresse suivante: cchr@on.aibn.com

Le 26 septembre

## J.-Robert Ouimet au Déjeuner-réflexion

Le président et chef de la direction Ouimet-Cordon Bleu, J.-Robert Ouimet, sera le conférencier invité au 19<sup>e</sup> Déjeuner-réflexion du Parrainage civique du Haut-Richelieu le mercredi 26 septembre dès 7h30 à l'hôtel Relais Gouverneur à Saint-Jean-sur-Richelieu.

M. Ouimet est le principal leader des rencontres Silence intérieur et prière des chefs de file du Québec et docteur magna cum depuis 1998 d'une thème intitulée «De nouveaux outils de management pour l'entreprise: apports au bonheur humain et à la rentabilité en éco-

nomie de marché».

Cette thèse, dit-on, constitue une expérience originale, unique au monde, valable scientifiquement qui a montré que dans le management quotidien de l'entreprise, il est possible de véhiculer des valeurs d'humanisation et de spiritualisation.

Musique, texte biblique et réflexion compléteront cette importante activité de financement du Parrainage civique. Le coût du billet est de 50 \$. Pour s'en procurer, il suffit de téléphoner au 347-8091.

## Les cadets de l'air recrutent

L'escadron 613 des cadets de l'air est en période de recrutement. Les jeunes garçons et filles âgés de 12 à 18 ans sont invités à se joindre au groupe. Les activités proposées sont: initiation à l'aviation, fins de semaine de survie en forêt, aéromodélisme, sports, sorties de groupe, baptême

de l'air, pilotage de planeur et d'avion. Les participants sont encadrés par des officiers, bénévoles et cadets seniors. C'est gratuit. Les intéressés n'ont qu'à se présenter au hangar H-4 de la Garnison Saint-Jean les mardis entre 18h30 et 21 heures. Pour information: 358-7301.



### École de danse Country Urban Cowboys

Cours de danse country  
Danses de ligne et danses de couple  
Les mercredis dès le 12 septembre 2001, cours de débutant à 19 h 30

À la Salle Le Bellerive  
116, chemin des Patriotes, Iberville

**Tous les vendredis soirs, cours et soirées de danse**  
Cours également disponibles à Chambly et Saint-Hubert

**Venez danser et vous amuser avec nous!**

Professeurs Maryse et Sylvain  
Pour plus de renseignements, contactez-nous.  
Tél. : (450) 358-3645  
Cell. : (514) 946-7221

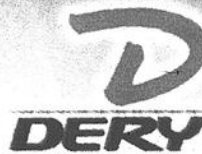
Courriel : [urban.cowboys@sympatico.ca](mailto:urban.cowboys@sympatico.ca)

273813-1162-01

PRÉSENTATION V.I.P

# CAMRY

# 2002



Déry Toyota est heureux de vous inviter au dévoilement de l'avant-première de la

## CAMRY 2002

le jeudi 6 septembre 2001 de 18 h à 21 h

- 18 h Accueil
- 18 h 30 Dévoilement officiel de la Camry 2002 et présentation détaillée des avantages caractéristiques
- 20 h 30 Tirage des prix de présence

Plusieurs 2002 en démonstration

**Vous aurez le plaisir de rencontrer le président de Toyota Canada qui sera parmi nous!**

Cet événement marquera aussi le début des festivités du 30<sup>e</sup> anniversaire de Déry Toyota!

M. François B. Déry et son équipe de «pro» seront heureux de vous accueillir au sein de son entreprise.

**C'EST UN RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER!**

DES RAFRAÎCHISSEMENTS SERONT SERVIS!

**Venez vous rendre compte par vous-même et comprendre pourquoi chez Déry... c'est différent!**

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



L'EXPÉRIENCE TOYOTA  
Ça ne se remplace pas

# 359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

RABAIS ETUDIANT jusqu'à 1 000\$

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 2 septembre 2001 11

**Restaurant Da Lucia**

2 salles à manger  
(fumeurs et non fumeurs)

**Moules à volonté**  
5 sauces différentes  
servies avec frites maison **11.95\$**

**Déjeuner à partir de 6 h am**

Soir: Table d'hôte à partir de 6.95\$  
Midi: Table d'hôte à partir de 5.95\$  
Entrée, plat, dessert, thé ou café

(450) 359-1779  
365, boul. Saint-Luc à Saint-Luc

une garantie au goût  
et à la fraîcheur...

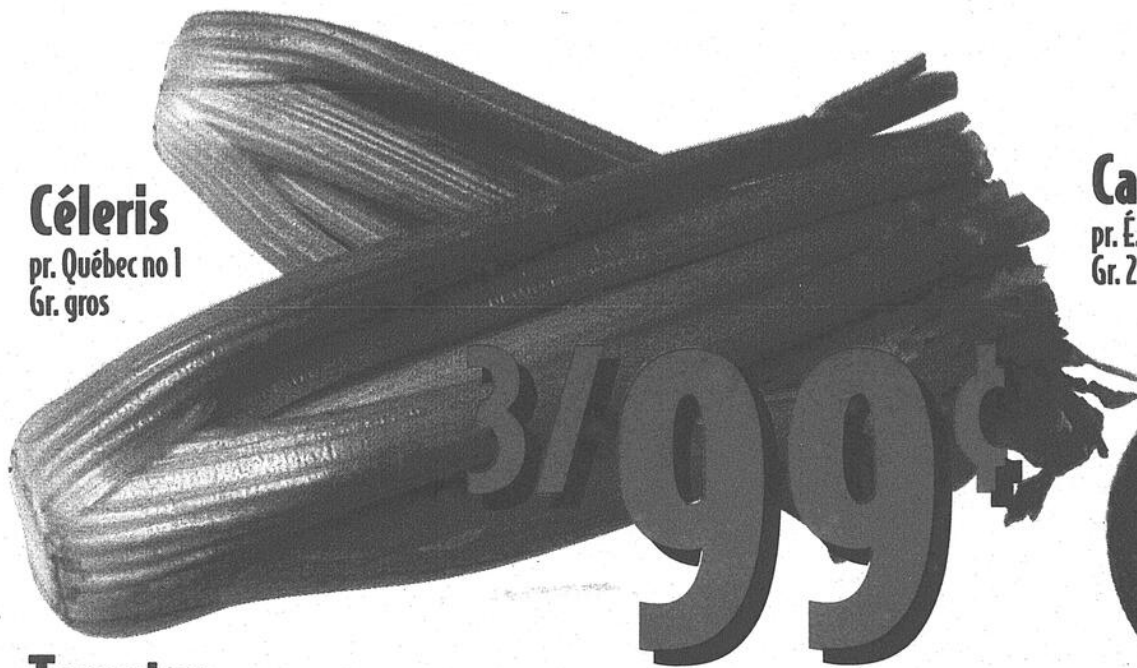
# Fruits Légumes

# RACINE

La super fraîcheur

# La Vente

Spéciaux en vi



**Céleris**  
pr. Québec no 1  
Gr. gros

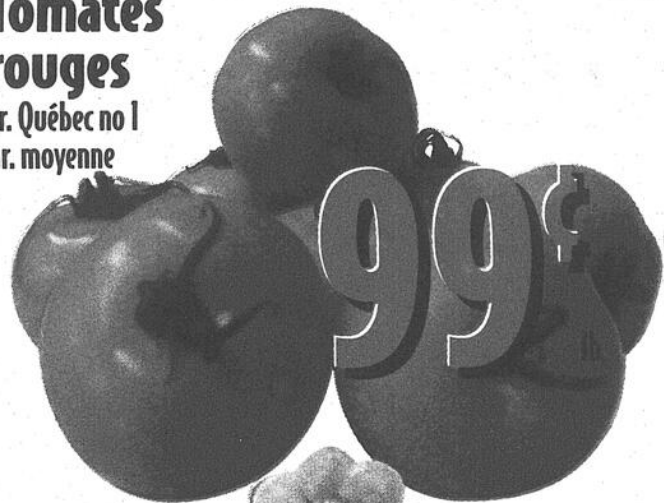
3/99¢



**Cantaloups**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 22

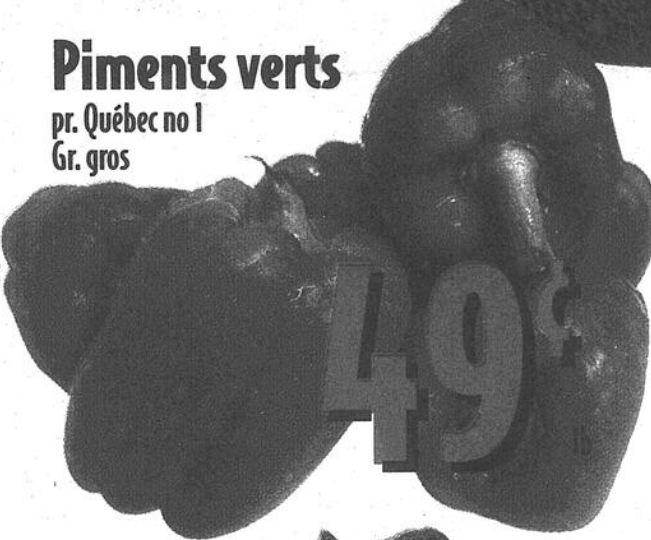
2/99¢

**Tomates rouges**  
pr. Québec no 1  
Gr. moyenne



99¢

**Piments verts**  
pr. Québec no 1  
Gr. gros



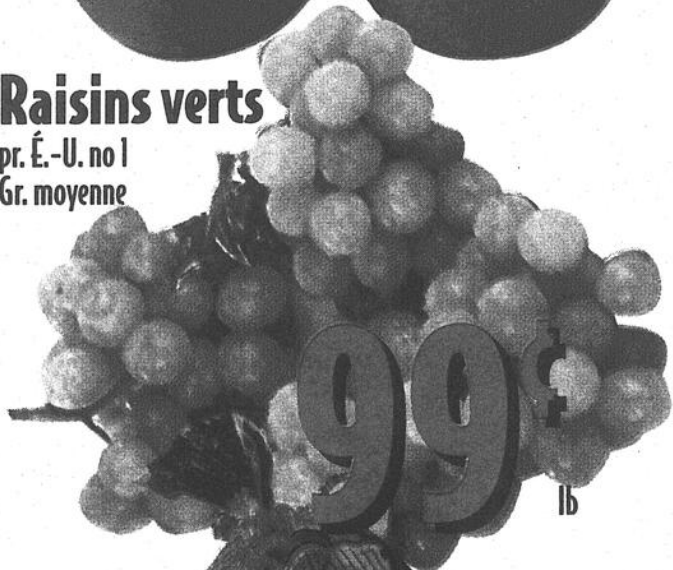
49¢

**Pommes «Paulared»**  
pr. Rougemont no 1  
Gr. moyenne



39¢ lb

**Raisins verts**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. moyenne



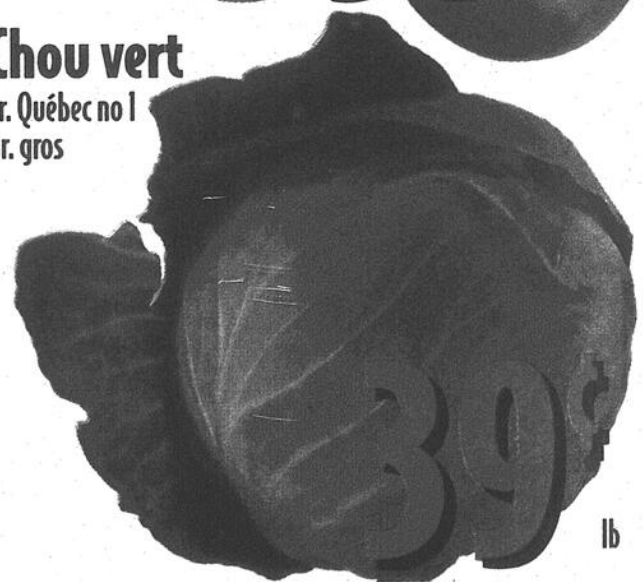
99¢ lb

**Radis frais**  
pr. Québec no 1



2/99¢

**Chou vert**  
pr. Québec no 1  
Gr. gros



39¢ lb

**Carottes**  
pr. Québec no 1  
Sac de 2 lb



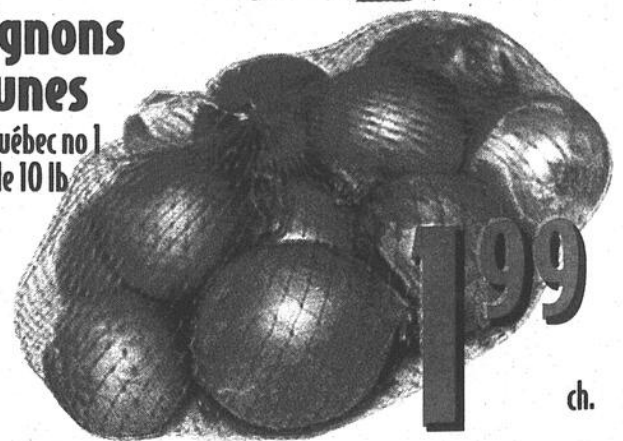
2/99

**Poires «Bartlett»**  
pr. Californie no 1  
Gr. 120



79¢ lb

**Oignons jaunes**  
pr. Québec no 1  
Sac de 10 lb



1.99 ch.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Jusqu'à épuisement de la marchandise.

**HEURES D'OUVERTURES**  
Dimanche 9 à 18 h  
Lundi au mercredi 8 à 19 h  
Jeudi - Vendredi 8 à 21 h  
Samedi 8 à 18 h

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 - 9

# e de la Rentrée

**Ouvert**  
le 3 septembre  
Fête du Travail  
de 9h00 à 18h00

en vigueur du mardi 4 au dimanche 9 septembre 2001

## CHARCUTERIE

**Bologne régulier ou ciré**  
1,79\$ lb **39¢** / 100 g

**Poulet pressé**  
«Royal» ou «Gaspésien»  
2,19\$ lb **49¢** / 100 g

**Jambon cuit**  
2,69\$ lb **59¢** / 100 g

**Poitrine de dinde régulière ou fumée**  
«Schneiders»  
6,79\$ lb **149¢** / 100 g

**Rôti de porc à l'ail ou barbecue**  
9,09\$ lb **199¢** / 100 g

**Creton «Bilocup»**  
400 g **449¢** l'unité

**Pâté de foie assorti**  
«La Belle Bretagne»  
150 g **99¢** l'unité

## FROMAGERIE



«Cheez Dippers» **249¢** ch.

**Mozzarella tranché**  
**Emmental tranchés**  
Entre 160 et 200 g  
«Saputo» **299¢** ch.

**Oka régulier ou classique**  
8,99\$ lb **199¢** / 100 g

**Camembert «Double Crème»**  
Brie «Super Melun»  
Brie «Triple Crème»  
«Damafro»  
8,59\$ lb **189¢** / 100 g

## ÉPICERIE

**Jus «Oasis»**  
1,89 L **299¢** ch.

**Sauce à spaghetti**  
«Sauce d'Or»  
925 ml **499¢** ch.

**Pain aux raisins**  
«Du Côteau»  
340 g **99¢** ch.

**Sirop d'érable**  
540 ml **499¢** ch.

**Barres aux fruits**  
15 g **4/99¢**

**Grignotines de soja**  
200 g **199¢** ch.

**Café «Gérard Van Houtte»**  
**899¢** lb

**Légumineuse «Clic»** 540 ml  
Pois chiche, fève rouge ou mélangée **99¢** ch.

**Ananas Tranchés ou en dés «Clic»** **99¢** ch.

## BOULANGERIE



**Idéal pour la boîte à lunch!**

**Miche blanche ou au blé**  
**Prix en magasin!**

**Brownies**  
300 g **Spécial 229¢** ch.

**Sous-marins**  
5 unités **Spécial 149¢** ch.

**Chaussons «Demi-Lune»**  
Paquet de 3 **Spécial 169¢** ch.

**Danoises assorties**  
Paquet de 4 **Spécial 179¢** ch.

**Pains frais cuits tous les jours sur place!**

- 950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 2 septembre 2001 13

Nouvelle saison d'activités cet automne

# Jeunesse Action Loisirs compte déjà plus de 50 membres

Richard HAMEL

En moins d'un an, le groupe Jeunesse Action Loisirs compte déjà 54 membres. À l'aube d'une nouvelle série d'activités, l'organisme invitait les députés, porte-parole et partenaires à une joute de tennis mardi dernier au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Comité parrainé par le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, JAL propose des activités aux jeunes qui ont des difficultés physiques, sensorielles ou organiques, à leurs parents et amis ainsi qu'aux personnes qui ont le désir de devenir des accompagnateurs bénévoles.

Créé en décembre 2000, l'organisme a mis sur

pied diverses activités au cours de la période estivale, notamment du billard, du tennis, des cours de dessin et des sorties (croisière, La Ronde, camping, pique-nique communautaire).

Le comité vise deux grands objectifs: favoriser l'intégration en organisant des loisirs et activités sociales et former un groupe de personnes ressources en les impliquant aux rencontres et activités. Des 54 membres, quatorze sont en fauteuils roulants et deux sont non-voyants. Ils ont entre 15 et 35 ans. La carte de membre coûte 7 \$ par année et permet à son détenteur de profiter de rabais sur les activités du groupe.

Une campagne de recrutement de membres, personnes accompagnatrices et bénévoles est en cours. Une formation aux bénévoles est prévue de même qu'une campagne de financement, cel-

le-ci à la mi-novembre.

## Activités

Au cours des prochaines semaines et des prochains mois, les activités ne manqueront pas pour les membres.

Les joueurs de tennis pourront pratiquer leur sport préféré jusqu'au 13 septembre au cégep. Par la suite, ils se reverront à l'intérieur de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot pour une nouvelle session les mercredis de 19 heures à 21 heures, les 19, 26 septembre et 3 octobre. L'activité est offerte gratuitement.

Ceux qui préfèrent la baignade et les jeux de gymnase se donneront rendez-vous les vendredis de 18h30 à 19h30 (piscine) et de 19h45 à 20h45 (gymnase) du 21 septembre au 23 novembre au Campus du Fort Saint-Jean. La session de dix semaines coûte 20 \$.

Une ligue amicale de billard est organisée les samedis de 13h30 à 15h30 à partir du 15 septembre à la salle Billard O'Tips à Saint-Luc. Un tournoi est prévue à la fin de la saison. Le coût est de 5 \$ pour les membres et 6 \$ pour les non-membres.

Les amateurs de tir à l'arc sont attendus les mercredis de 19 heures à 21 heures dès le 10 septembre pour sept semaines, à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Le coût est de



La présidente de JAL, Ginette Beauvais et la coordonnatrice, Nicole Gibeau.

3.50 \$ par semaine.

D'autre part, l'organisme propose une soirée de quilles «Clair de lune» le samedi 13 octobre de 20h30 à 23h30 au Boule-ward des quilles à Ibergville. Le coût est de 8,50 \$ pour les membres et 13,50 \$ pour les non-membres.

Une nouveauté s'ajoute à la liste cette année, soit un atelier sur les relations amoureuses. Il aura lieu les vendredis 30 novembre, 7 et 14 décembre de 18h30 à 21 heures à la salle Rayon de soleil, 181 A, rue Longueuil. C'est gratuit.

Des fêtes soulignant l'Halloween et Noël sont également au menu des activités.

Pour toute information concernant le programme, il suffit de contacter Nicole Gibeau au 347-3210 ou Ginette Beauvais au 346-0027.



Les membres, partenaires et porte-parole de Jeunesse Action Loisirs, en compagnie des députés Claude Bachand et Jean-Paul Bergeron ainsi que Luc Lemire, représentant du député Roger Paquin. (Photos Jacques Paul)

## Jeunesse Action Loisirs

# De beaux défis pour Mylaine et Frédéric

Mylaine Denis et Frédéric Lachance sont deux des six porte-parole du comité Jeunesse Action Loisirs. Ils ont le rôle de promouvoir l'organisme et de participer activement au groupe. Jusqu'à maintenant, ils savourent pleinement leur expérience.


«Au début, je ne savais trop à quoi m'attendre. J'ai embarqué parce que je sentais le besoin de bouger, de sortir de chez moi. Il n'y a pas beaucoup d'activités pour nous autres. Jusqu'à présent, ça va très bien. Je ne regrette rien», raconte Mylaine Denis.

La jeune ibervilleoise de 17 ans, atteinte de dystrophie musculaire participe régulièrement aux activités de JAL. Cet été, elle a fait du camping, est allée à La Ronde, joue au billard et s'adonne à l'improvisation. «Je ne suis pas très sportive. Mon loisir préféré, c'est l'impro».

De son côté, Frédéric Lachance est un champion au hockey cosom. Il aime aussi aller à la piscine et a joué quelques fois au volleyball et au badminton. Ce n'est pas évident pour quelqu'un qui se déplace en fauteuil motorisé.

Frédéric apprivoise une nouvelle passion. «Moi aussi j'aime bien faire de l'impro. C'est le fun de pouvoir faire des activités en groupe».


Les quatre autres porte-parole sont Marianne Boutin, Caroline Delisle, David Bonneau et Kirk Tremblay.



**AIDES AUDITIVES**  
Les nouvelles prothèses auditives numériques sont maintenant si petites qu'elles se logent complètement dans le conduit auditif à l'abri des regards...

N'hésitez pas à prendre rendez-vous au **Groupe Forget-Parent**  
Clinique Médicale Iberville  
(face à la Caisse populaire)

**LE GROUPE FORGET PARENT**



AUDIOPROTHÉSISTES  
AIDES AUDITIVES

715, boul. d'Iberville  
Iberville  
**1-800-OREILLE**  
(sans frais)  
**1-800-673-4553**

ENFANTS  
ADOS  
ADULTES  
dynamisme  
condition physique  
autodéfense

# méthode ÉNERGI-tek

découvrez ce CONCEPT  
choisissez le VOLET qui vous convient  
STAGES d'accueil les 8 & 9 septembre  
Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

provenant du  
karaté-dô  
taï-ken  
dà cheng chuan  
tai chi chuan

**renseignements**  
**347-9391**

Après plus de 25 ans

centre  
d'études  
des  
**ARTS MARTIAUX**  
du haut-richeleu

ADULTES  
détente  
concentration  
vitalité

**INSCRIPTIONS**  
Mardi 4 septembre & Mercredi 5 septembre  
18h à 21h, au CÉGEP, porte 13

**Meilleur service garanti!**

**PRO DécoHabitat**

Pour tous vos projets  
d'intérieur ou d'extérieur...  
Venez consulter un «pro!»  
«Pour une évaluation  
**GRATUITE**»

**CENTRE DE RENOVATION LANDRY** (450) 358-2555

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

# Nouveaux cours et ateliers au CID

Richard HAMEL

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu (CID) offre de nouveaux cours et ateliers cet automne. Les participantes sont invitées à se procurer la carte de membre au coût de 5 \$ par année, qui réduit d'autant leur coût d'inscription pour chaque activité.

Six ateliers sont offerts pour cette nouvelle saison au CID. L'atelier d'écriture, animé par Estelle Lefrançois, sera donné les mardis, à partir du 9 octobre, de 18h30 à 21 heures ou les jeudis de 9h30 à 11 heures, dès le 4 octobre. Mme Lefrançois donnera également l'atelier «Antidote 1» les mercredis de 13h30 à 16 heures, du 26 septembre au 28 novembre ainsi que «Les amis de l'écriture» les vendredis, de 13h30 à 16 heures, du 28 septembre au 31 mai. Pour chacun de ces ateliers, le coût est de 20 \$.

Le cours «Avoir du cran» aborde les différentes formes de violence pouvant être vécues par les femmes, tout en leur proposant divers outils afin qu'elles puissent se sortir de situations dangereuses et faire face à des agresseurs potentiels. Le cours vise à augmenter la confiance en soi et en ses capacités. Il sera donné en cinq rencontres, les mercredis de 18h30 à 21 heures, à partir du 3 octobre. Le coût est de 50 \$.

Jocelyne Gamelin animera un atelier sur la timidité les 14, 21 et 28 novembre de 18h30 à 20h30. C'est gratuit pour les membres.

Enfin, le CID invite les femmes à s'inscrire à l'atelier «La dépendance affective» animé par Yannick Ollassa. Il sera offert les jeudis de 18h30 à 21 heures, du 27 septembre au 22 novembre. Le coût est de 20 \$.

Pour toute information: 346-0662.

## Le Blockhaus clôture ses «Samedis historiques»

Le Blockhaus de la rivière Lacolle à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix tiendra son cinquième et dernier «Samedi historique» de la saison estivale 2001. À cette occasion, le lieu historique sera l'hôte d'une épiluchette de blé d'Inde, le 1<sup>er</sup> septembre, de 10 heures à 17 heures.

À cet effet, l'équipe d'animation invite la population locale à venir découvrir ou redécouvrir le dernier blockhaus authentique existant au Québec, une fortification britannique dont la construction remonte à 1781 et qui servit à défendre la colonie face à la menace américaine.

De même, l'équipe d'animation lance un ap-

pel à tous les anciens guides animateurs qui ont travaillé au Blockhaus de la rivière Lacolle depuis 1980 à venir faire un tour sur le site et à partager leurs expériences, anecdotes et autres histoires qu'ils ont vécues au cours de leur passage au Blockhaus.

Notez qu'à partir de la fête du travail, le Blockhaus de la rivière Lacolle qui est situé au 1, rue Principale à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, sera uniquement ouvert les fins de semaine, de 9h30 à 17h30, et ce, jusqu'à l'Action de Grâce. Pour plus d'informations, il est toujours possible de contacter l'équipe d'animation pendant les heures d'ouverture au 246-3227.

## «Goûtons la Montérégie...»

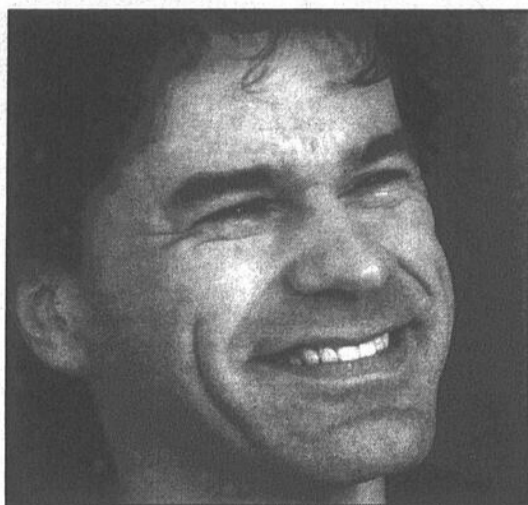
Quelque 300 personnes sont attendues à Rougemont le samedi 8 septembre alors que se déroulera le deuxième gala «Goûtons la Montérégie... Découvrons nos agricultrices». La comédienne Marie Tifo, animatrice de l'émission «Jardins d'aujourd'hui», sera responsable de l'animation de cette soirée organisée par le Syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe.

Comme l'an dernier, l'événement a lieu aux Quatre Feuilles de Rougemont. Cette fois, le chef et propriétaire, Louis Tremblay, propose un repas de six services et comme plat principal un grenadin de veau au cidre et au gingembre. Les produits de la région seront évi-

demment à l'honneur, y compris le cidre et les vins qui seront servis.

Tout au long de la soirée, Mme Tifo saisira diverses occasions pour valoriser le travail des agricultrices, présenter les diverses facettes de leur travail et fera partager le cheminement particulier de quelques femmes qui ont choisi l'agriculture comme profession et mode de vie. Le point culminant de la soirée sera la proclamation de l'Agricultrice de l'année.

On peut se procurer des billets, au coût de 50\$ chacun, en contactant France Bourgeois au 774-9154, poste 223.



## Yvan Pion au Carrefour Richelieu

Le chanteur Yvan Pion sera au Carrefour Richelieu le samedi 8 septembre. Il donnera des spectacles à 11h30, 13h30 et 15 heures à la cour centrale. Le chanteur de musique pop et rock a passé une bonne partie de l'été avec les Crooners, notamment à l'hôtel Relais Gouverneur à Saint-Jean. Après avoir participé à différentes revues musicales, Yvan Pion a lancé en avril 2001 son premier album.

## BANLIEUE À LA CARTE

CARTE D'APPEL INTERURBAIN INTERBANLIEUE



Grâce à Banlieue à la carte, j'ai passé deux heures au téléphone avec mon amie de Sainte-Thérèse et ça ma coûté que 25 cents.

20 appels d'une durée illimitée pour 5\$ seulement Taxes comprises!

## À VOLONTÉ

Service à domicile: 6,50\$/mois appels sortants illimités Appels reçus et effectués offerts pour 1\$/mois de plus LE PLUS BAS PRIX, GARANTI!

\* Taxes en sus. \*\* Il suffit d'appeler le/la représentant(e) de COREN et l'aviser du prix annoncé. Vous bénéficierez alors d'un rabais supplémentaire de 10%!

COREN TÉLÉCOMMUNICATIONS: (514) 871-1479



## 6 RAISONS de consulter un orthésiste du pied certifié.

Profitez d'une des cliniques du Laboratoire M.P. Langelier-Lanoue, qui aura lieu près de chez vous, pour obtenir une évaluation complète et informatisée de la condition de votre pied.

- 1 Je ne peux pas être productif quand j'ai mal aux pieds
- 2 Mes maux de dos peuvent être causés par un débalancement de mon pied
- 3 Un affaissement de l'arche peut provoquer un grand stress au niveau des genoux
- 4 Je veux éviter les blessures en faisant du sport
- 5 Un problème de posture détecté tôt se règle mieux
- 6 L'équilibre du pied est vital pendant la croissance des enfants

LABORATOIRE LANGELIER LANOUE

Beloeil  
675, boul. Laurier (route 116)  
Montréal  
10660, rue Lajeunesse  
bureau 202  
Site Internet : www.langelier-lanou.com

Prenez rendez-vous! Nous serons près de chez vous très bientôt!

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Clinique Médicale N.-D.-L.  
400, boul. du Séminaire Nord  
(514) 875-6637

Le mardi 11 septembre  
9 h 20 à 16 h 30

IBERVILLE  
Clinique Médicale Iberville  
715, boul. d'Iberville  
(514) 875-6637

Le mercredi 26 septembre  
9 h 20 à 16 h 30

**IB Iberville Brique et Pierre**  
votre spécialiste

**SUPER SPÉCIAL**

Écoulement des produits 2001 en stock

Fermé les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 septembre

Vente de roches à rocaille  
Murets • Pavés • Dalles

173 A, Route 104, St-Athanase, Iberville  
(450) 347-5819

Le haut de gamme à votre portée!

Service de livraison

Après une défaite de 51 à 14 en match hors-concours

# Les Géants entreprennent leur troisième saison au niveau AAA

Richard HAMEL

Match hors-concours ou pas, ça frappe dur au collégial AAA. Parlez-en aux Géants qui sont revenus passablement amochés de leur long voyage à Saint-Georges-de-Beauce dimanche. Avec neuf joueurs blessés en première demie, c'était un peu trop pour l'équipe du cégep de Saint-Jean, qui s'est inclinée 51 à 14.

L'entraîneur-chef, Daniel Choquette, avait promis que son équipe n'allait pas en Beauce en touriste. Il n'avait cependant pas prévu s'y présenter avec quatre blessés avant le match et cinq autres au cours de la rencontre.

Deux vétérans, Olivier Jackson à la ligne défensive et Sébastien Bernier un receveur de passe, étaient du nombre, tout comme Vincent

Decelles et Philippe Larocque. Durant la séance de réchauffement, Hugues Charette a subi une blessure à un genou. «Le match a bien mal commencé. Avec neuf blessés c'était difficile de rivaliser avec une équipe qui s'est améliorée au cours de l'hiver. Les joueurs de Beauce étaient là pour gagner», raconte Daniel Choquette.

Les blessés devraient être guéris pour le début de la saison régulière, à part peut-être Sébastien Bernier, qui pourrait par contre se dénicher une place ailleurs que receveur de passe, qui lui a subi une blessure au poignet.

Les Géants ont commis plusieurs erreurs. Quelques revirements, jeux ratés et punitions ont compliqué la situation pour les Johannais en ce premier et seul match hors-concours. «On a commis beaucoup d'erreurs. Des hors-

jeu qui n'auraient pas dû être provoqués, des plaqués ratés par notre défensive et trois interceptions nous ont fait très mal», note M. Choquette.

Dans une version plus optimiste, l'entraîneur-chef a fait ce qu'il avait promis en donnant la chance à tous ses joueurs de se faire valoir. «On s'est présenté en Beauce dans l'idée de faire jouer tout notre monde. On a utilisé nos trois quarts-arrière et tous ont vu de l'action. Je suis déçu, mais pas découragé», affirme-t-il.

On aurait pu croire que la venue de la nouvelle équipe des Élans du collège François-Xavier-Garneau de Québec aurait affecté les Condors de Saint-Georges, mais il semble que l'équipe ait réussi à garder ses meilleurs éléments.

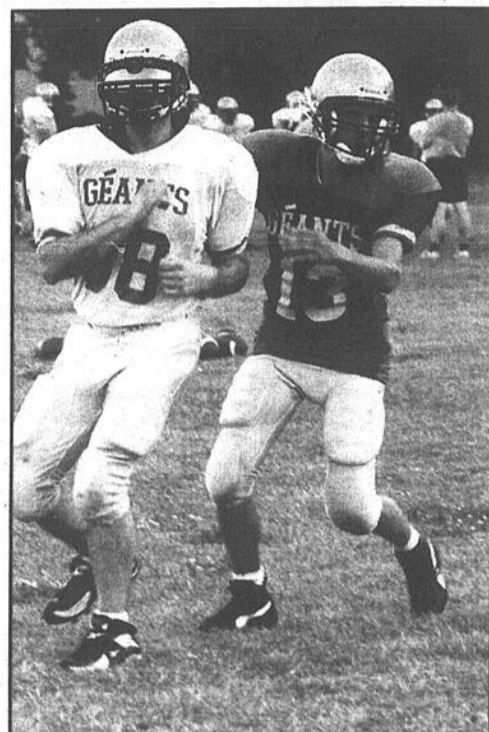
En attaque, c'est une ancienne combinaison des Obélix qui a marqué le seul touché. Le quart-arrière Benjamin Thibault a lancé une passe à Marc-André Lacombe pour le majeure. L'autre touché a été le résultat d'une interception d'Émile Lortie. «Notre attaque au sol a connu de bonnes séquences, mais on affrontait vraiment une bonne équipe. La Beauce était constamment en avant sur nous», mentionne Daniel Choquette.

### Sur la route

Les Géants entreprennent leur calendrier avec deux matchs sur la route. Samedi, ils affrontent les Cougars de Lennoxville, champions en titre depuis deux ans puis la semaine suivante, ils visitent les finalistes malheureux des deux dernières saisons, les Spartiates du

Vieux-Montréal.

La troupe de Daniel Choquette ouvrira sa saison locale le dimanche 16 septembre à 13 heures en recevant la visite des Cheetahs de Vieux-Montréal.



Le camp d'entraînement est terminé pour les Géants. (Photo Jacques Paul)



## Les Géants frottent

La veille de leur match hors-concours en Beauce contre les Condors, les joueurs des Géants de Saint-Jean ont participé au lave-o-thon annuel samedi dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Par une belle journée ensoleillée, les joueurs de football ont passé le chamois pour une bonne cause, puisque l'activité a rapporté autour de 1400 \$. (Photo Rémy Boily)



## Saison de rêve des Cougars

Les Cougars de Saint-Jean ont connu une saison de rêve au baseball mineur dans la catégorie moustique B. Ils ont raflé le championnat du calendrier régulier avec une fiche de 21 victoires, quatre défaites et trois matchs nuls, réalisant une séquence de 17 parties sans défaite. Ils ont également gagné le championnat des séries éliminatoires en plus de remporter le titre au tournoi du Haut-Richelieu. Sur la photo: Philippe Beaugard, Philippe Abbott, Charles Messier, Jayson Larose, Karle Larose, Vincent Grenier, Gabriel Trudel, Alexandre Rathé, Dave Faucher et Charlie B. Boudreau. L'entraîneur-chef est John Boudreau et ses adjoints sont Michel Rathé et Denis Héту.



MEUNERIE HÉBERT INC. TÉL.: (450) 299-2114 / 1-800-563-2114

Courriel : meunhebert@netc.net

## Exposition Agricole de Bedford

Meunerie Hébert tient à remercier les producteurs ayant participé à notre exhibit ainsi que tous les autres exposants pour les efforts fournis lors de l'exposition agricole de Bedford.

Nous tenons à féliciter tous les éleveurs pour leur performance et la qualité des bêtes qu'ils ont présentées.

Ce fut un plaisir pour nous de s'occuper de vos bêtes lors de l'expo et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée.

Encore une fois bravo! de toute l'équipe de Meunerie Hébert inc.

Toujours disponible à votre service,

Richard Lamoureux  
Martine Côté, agr.  
Gilles Cantin, d.t.a.  
Mario Hébert

**LE RÉGIONAL**

**DES AUBAINES**

Votre publicité publiée à l'intérieur des hebdomadaires: **LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL, L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES**

**66,000**  
COPIES

**Profitez de notre forfait publicitaire!**

Bedford Carignan Centres commerciaux Clarenceville Farnham Frelightsburg Hemmingford (ct. vl) Henryville Iberville Iberville RR1 Iberville RR2 L'Acadie Lacolle L'Ange-Gardien Mont-Saint-Grégoire Napierville Notre-Dame du Mont-Carmel Notre-Dame-de-Stanbridge Noyan Phillipsburg Pike River (Saint-Pierre de Véronne) Rainville Sabrevois Saint-Alexandre	Saint-Armand Saint-Bernard Saint-Blaise (village) Saint-Césaire Saint-Cyprien Saint-Edouard Saint-Ignace-de-Stanbridge Saint-Jacques-le-Mineur Saint-Jean-sur-Richelieu Saint-Luc Saint-Michel Saint-Paul d'Abbotsford Saint-Paul-de-Tille-aux-Noix Saint-Rémi Saint-Sébastien Saint-Valentin Sainte-Angèle-de-Monnoir Sainte-Brigide Sainte-Clotilde Sainte-Sabine Sherrington Stanbridge-East Stanbridge-Station Venise-en-Québec
--	--

Le 8 septembre

# Retour de la MWF au Cabaret-théâtre

Richard HAMEL

Les lutteurs de la Montreal Wrestling Federation seront de retour au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean le samedi 8 septembre à l'occasion d'un gala ponctué de plusieurs combats dont un duel entre deux membres de la Northern Championship Wrestling.

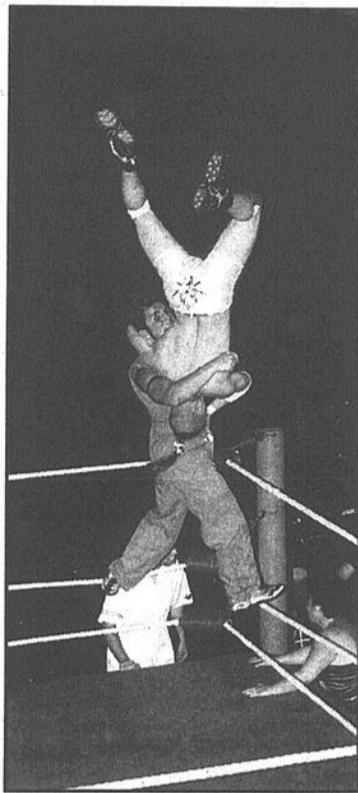
Nova Cain et TNT, deux vedettes de la NCW, monteront en effet dans l'arène de la MWF pour ce premier « rapprochement » entre les deux fédérations. La MWF lui rendra la politesse le samedi suivant à Mont-Saint-Grégoire.

Sur le coup de 19h30, un premier combat mettra en vedette Kenny the Bastard et Damian, deux grands rivaux de la MWF. Puis, un « Fatal Four Way » risque de faire des étincelles avec Takao, Justin Sane, Campoil et Viking.

Dizz et WonderFred régleront aussi leurs comptes dans un duel à finir, alors que Steve Van Handel tentera d'éviter les hautes volées de Dom Hard.

Puis, dans un « Handicap Match », Michael Cage affrontera Cronos et le Maître Chanteur où Mr WonderFred sera menotté à un poteau du ring pendant le combat.

Dans un match à trois contre trois, on verra le Patriote Québécois, Bobby Moore et Violencer



Les lutteurs de la MWF s'en promettent le 8 septembre au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean. (Photo Anne Pomerville)

se mesurer à Clark Tanguay, Mister D et un lutteur mystère. Ce « Main Event » clôturera la soirée.

À noter que les billets pour le gala se vendent 7 \$ et seront en vente à l'entrée.

Gala de lutte le 15 septembre à Mont-Saint-Grégoire

# Blaze et Nova Cain feront équipe pour la première fois

Richard HAMEL

Blaze et Nova Cain, feront équipe pour la première fois lors du prochain gala de la Northern Championship Wrestling le samedi 15 septembre à 19h30 à l'érablière au Chalumeau à Mont-Saint-Grégoire.

Ces deux vedettes locales feront face au duo des Vipers, composé de TNT et El Diablero jr. L'enjeu est important puisque les vainqueurs s'empareront des ceintures en équipe.

Cette soirée marquera aussi une première puisqu'un combat opposant deux lutteurs de la MWF (Montreal Wrestling Federation) sera présenté. Le gala, placé sur le thème « Collision Course 2001 », mettra aussi en vedette les populaires Chakal, Guy Williams, Flat Face Jeremy, Marc The Grizzly, Steven The Sweet Boy, Mr. Toronto Himself, Kazino et Franky The Mobster, sans oublier l'arbitre Neomy.

Il s'agira d'un cinquième gala présenté à Mont-Saint-Grégoire par la NCW. Entre 300 et 450 personnes ont assisté aux soirées. Le 30 juin der-



Les lutteurs de la NCW reviennent à Mont-Saint-Grégoire pour un cinquième gala. (Photo Rémy Boily)

nier, le promoteur, Big Georges, Piranah et Nova Cain ont eu raison du trio composé de Franky The Mobster, Marc The Grizzly et Ben Le King. Un peu plus tôt, Blaze avait eu recours à son « Squash Moun-

tain » pour vaincre Kid Rock.

Pour la gala du 15 septembre, les billets se vendent 10 \$. On peut s'en procurer en téléphonant au 347-5096 ou 347-9618.

Le 11 septembre

# Nouvelle saison à l'Association de badminton du Haut-Richelieu

Richard HAMEL

L'Association de badminton du Haut-Richelieu reprend le volant. La nouvelle saison, qui débute le 11 septembre, s'échelonne jusqu'au 26 avril, soit 31 semaines d'activités.

Les joueurs de tous les calibres sont les bienvenus, fait savoir le porte-parole de l'Association, Mathieu Lefran-

çois. Que vous soyez débutant, intermédiaire ou avancé, il y a de la place pour tout le monde.

Les amateurs peuvent jouer jusqu'à trois soirs par semaine. Les activités ont lieu les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22h30 à la polyvalente Marcel-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot.

Le coût d'inscription est de 65 \$ pour la session de 31 semaines. Ce tarif s'applique autant aux résidents des secteurs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu qu'aux résidents des autres municipalités. Les joueurs qui le désirent peuvent jouer occasionnellement, en payant 5 \$ par soirée.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 359-0567.

## C'EST LA RENTRÉE!

2 façons de vous mettre en forme!

# TAI BO

KICK-BOXING AÉROBIC

le moyen le plus « in » de vous mettre en forme en Amérique.

## DÉBUT DES COURS

Le mercredi 5 septembre 2001 de 18 h 30 à 19 h 30

LUNDI - MERCREDI - VENDREDI

Instructeur certifié et diplômé

(Y.M.C.A., can fit pro, anie) 5 ans d'expérience

Sandra GRENON



10e anniversaire

# KARATÉ

10e anniversaire

1 mois 50\$

3 mois 125\$

6 mois 175\$

Gratuit

- Kimono (valeur de 50\$)
- Carte de membre (valeur de 20\$)

Inscriptions jusqu'au 15 septembre 2001  
Valable pour nouveau membre seulement



Richard Poulin, directeur

ENFANTS . ADOS . ADULTES

Le karaté kyokushin améliore:

- La concentration . Les réflexes
- La force physique et mentale
- Procure un meilleur contrôle de soi
- Réduit le stress

**KARATÉ**  
**AUTODÉFENSE RICHARD POULIN**

KARATÉ KYOKUSHIN

Nouveau Dojo à Iberville

430, 8e Avenue (Boule-Vard des Quilles) Iberville

15, rue Jacques-Cartier Nord, édifice 116 Saint-Jean-sur-Richelieu

358-1739

# FAFARD ALIGNEMENT

CENTRE DU PNEU

est fier d'accueillir au sein de leur équipe, Martin Archambault, qui compte 15 ans d'expérience.



De gauche à droite, nous apercevons Michel Fafard, Martin Archambault, Dominic Fafard, Jocelyn Bessette, Steve Croteau, Sébastien Fafard, Daniel Leclerc, Daniel Fafard et Pauline Fafard.

Le vrai À partir de **89\$**  
antirouille  
PROLAB TECHNOLOG

Renseignez-vous!

SPECIALISTE

346-5406

745, 2e Rue, Iberville

**Hockey senior**

◆ Une ligue de hockey senior est à la recherche d'une équipe pour compléter ses effectifs en 2001-2002. Les joutes ont lieu les mardis en soirée à l'aréna du Fort Saint-Jean. La saison débutera à la mi-septembre. Pour information: 347-5528.

D'autre part, la Ligue de hockey adulte est à la recherche d'une équipe de calibre B ou C pour joindre le circuit. Les parties se déroulent les dimanches à l'aréna du Fort Saint-Jean.

Enfin, la Ligue de hockey «Old Timer» (30 ans et plus) de l'aréna du Fort Saint-Jean recrute des joueurs pour compléter sa liste de remplaçants. Les parties sont disputées les mercredis en soirée.

**Basketball**

◆ Les activités de la ligue féminine de basketball reprennent le 8 septembre. Les parties se déroulent les samedis de 10h15 à midi à l'extérieur par beau temps et dans un gymnase d'une école de Saint-Jean. Il s'agit d'une ligue non compétitive qui s'adressent à des femmes de 16 ans et plus. Pour information: 542-9508.

**Quilles**

◆ La Ligue multisportive est présentement à la recherche de joueurs de petites quilles pour les activités du lundi soir. La saison débute le 10 septembre. Pour s'inscrire: 359-1444.

De son côté, le salon Au Royaume des quilles de Saint-Jean-sur-Richelieu est à la recherche de joueurs élités de petites quilles pour une nouvelle ligue le dimanche soir à 19h30. Pour information: Jo-

hanne Guay au 346-3566.

À la salle de quilles du Centre Notre-Dame-Auxiliatrice, il y aura des journées portes ouvertes les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 septembre à partir de 10 heures au 435, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les amateurs pourront jouer à 0,50 \$ la partie. Le Centre NDA est aussi à la recherche de joueurs pour compléter les différentes ligues. Pour information: 348-9010 ou 296-8286.

**Football: arbitres**

◆ La ligue scolaire de football du Haut-Richelieu est à la recherche d'arbitres pour les parties de calibre benjamin, cadet et juvénile. Un stage de formation (niveau I) est prévu pour les débutants le 1<sup>er</sup> sep-

tembre. L'endroit est à déterminer. Pour information: Yves Gauthier au 358-2059 ou à jomil@videotron.ca

**Patinage artistique**

◆ L'école de patinage L'Académie les Ballets sur glace du Fort Saint-Jean tiendra ses inscriptions les 1<sup>er</sup> et 9 septembre de 10 heures à midi à l'aréna du Fort Saint-Jean. Les cours s'adressent aux bouts de chou, débutants et adultes. Le coût est de 180 \$ pour la session du 19 septembre au 27 mars. Quant aux patineurs en cours (semi-privé et privé), les coûts varient selon le nombre de jours. Ces cours se tiennent du 4 septembre au 26 avril. Pour toute information: 358-6558.

**Moins populaires**

*La journée portes ouvertes tenue dimanche dernier au complexe sportif du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a été moins populaire que l'année dernière, alors que les responsables ont accueilli une centaine de personnes, comparativement à près de 400 en août 2000. Les visiteurs ont néanmoins pu voir de près les installations et s'informer des divers programmes offerts par les partenaires du complexe, soit Actiforme consultants, Centre d'étude des arts martiaux, Club de judo Saint-Jean, Aqua Futur et École du pro du golf. Ces partenaires acceptent encore des inscriptions dans certains groupes.*

(Photo Rémy Boily)

À Québec

**Match nul des Barracudas**

Richard HAMEL

Fait plutôt rarissime chez les Barracudas, alors qu'ils ont fait match nul 12 à 12 samedi dernier à Québec contre le ROCQ. Ce petit point pourrait toutefois faire la différence au classement à la fin de la saison.

Les Barracudas ont neuf victoires, deux revers et un verdict nul, au deuxième rang derrière Beaconsfield, qui a perdu son premier match de la saison il y a deux semaines contre le ROCQ. Les Johannais ont encore deux parties au calendrier régulier et peuvent toujours espérer terminer au premier rang. Ils doivent également surveiller Trois-Rivières qui ne sont pas tellement loin.

Les deux équipes s'affrontent d'ailleurs lors du dernier match de la saison le 15 septembre au Campus du Fort Saint-Jean.

Pendant le week-end de la fête du Travail, les Barracudas profiteront d'un congé avant d'ac-

cueillir Châteauguay le 8 septembre à 13h30. «Tout va se décider durant la dernière fin de semaine. Pour nous, il faut se concentrer sur notre prochaine partie contre Châteauguay où on doit marquer le plus de points possible», mentionne l'entraîneur-chef, Martin Grégoire.

**Québec**

Sur les plaines d'Abraham samedi dernier, le match n'a donc pu faire de maître. Québec avait pris les devants 5 à 0 au début de la rencontre, mais les Barracudas ont répliqué avec l'essai de Sébastien Fraser et la transformation réussie de Martin Grégoire.

Le ROCQ a repris les commandes 12 à 7 puis, au milieu de la deuxième demie, Mario Riendeau franchissait la zone des buts pour créer l'égalité. Martin Grégoire a toutefois raté la transformation, alors qu'il se trouvait en position difficile. En fin de match, Jean-François Joseph a réalisé une belle pièce en défensive en stoppant un joueur adverse qui se dirigeait dans la zone payante.

**Nouvelle saison au CPA Iberville**

Le Club de patinage artistique d'Iberville tiendra une période d'inscription en vue de la nouvelle saison. Les jeunes garçons et filles intéressés sont invités à s'inscrire les 4 et 5 septembre de 17 heures à 20 heures au Palladium, 190, rue Lareau à Iberville. Le CPA a profité de son assemblée générale annuelle tenue plus tôt cet été pour élire un nouveau conseil d'administration. Il est composé de Anne-Marie Tougas, représentante des professionnels, Ligne Drouin, responsable des tests, Claudette Rondeau, responsable des lauréats, Jocelyne Melançon, vice-présidente et responsable de Patinage Plus, Renée Pinard, présidente et trésorière, Sylvie Barsalou, secrétaire, Lise Guérard, directrice et Guy Desormeaux, responsable de la publicité et représentant à la Rive-Sud. Absentes: Marie-Josée Marchand, vice-présidente et responsable des compétitions et France Quintin, directrice. (Photo Jacques Paul)

**Étudie à la TÉLUQ parce que...**

« Ayant terminé un certificat sur campus, je cherchais une formule qui me permettrait de poursuivre mes études, d'être présente auprès de mes trois enfants et de travailler à temps plein. J'ai découvert la Télé-université, pour mon plus grand bien! En effet, j'obtiens bientôt un grade de bachelière en administration des affaires, par cumul de trois certificats, dont deux réalisés avec la Télunq. »

Aline Fecteau, agente administrative  
Caisse populaire Desjardins de Saint-Augustin-de-Desmaures

Visitez notre site Web.

Services et tests GRATUITS en ligne  
[www.teluq.quebec.ca/23/formule](http://www.teluq.quebec.ca/23/formule)

La TÉLUQ, c'est :

- 60 programmes d'études et 300 cours à distance;
- 17 000 étudiants.

l'université  
à distance,  
l'université  
en tête

Appelez-nous pour obtenir notre brochure.

Du lundi au mercredi : 8 h 30 à 18 h  
Du jeudi au vendredi : 8 h 30 à 17 h

1 888 843-4333 poste 723

Université du Québec  
**TÉLUQ**  
L'université à distance

**Résidence Iberville**

Pour le confort comme chez-soi!



- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière sur place
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services

Venez déguster  
nos recettes maison

395, 5<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
**346-5878**

GAGNANTE DU  
PRIX-SERVICE  
AU GALA DE  
L'EXCELLENCE 1994  
DE LA CHAMBRE  
DE COMMERCE DU  
HAUT-RICHELIEU

# Connaissez-vous notre centre de liquidation?

Meubles de toutes catégories incluant du haut de gamme

**RÉDUCTIONS POUVANT ALLER JUSQU'EN BAS DU PRIX COÛTANT**  
**CENTRE PERMANENT DE LIQUIDATION**  
**845, ST-JACQUES (VOISIN DU MINI-GOLF) SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
**TÉL.: (450) 346-6129**

## ATTENTION

# 300 électroménagers

en liquidation en bas du prix coûtant

### LITS SUPERPOSÉS



a partir de **239\$**

### FUTON AVEC MATELAS INCLUS



a partir de **229\$**

### PLATE-FORME



2 GRANDEURS 54" OU 60"  
1 SEUL PRIX **79\$**

### FAUTEUIL ET OTTOMAN



4 COULEURS 1 SEUL PRIX **239\$**

### UNITÉ DE COIN



VENDEUR NON MONTÉ  
NATUREL NOIR CERISIER

1 SEUL PRIX a partir de **189\$**

### LITS SUPERPOSÉS



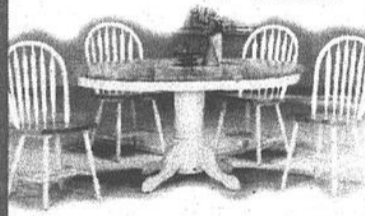
avec base de futon MATELAS FUTON 7,5 INCLUS  
a partir de **439\$**

### Mobilier de cuisine 5 mex



a partir de **299\$** Dinette en bois massif

### Mobilier de cuisine 5 mex



Dinette en bois massif a partir de **499\$**

### BERGÈRES



CHOIX DE COULEUR

1 SEUL PRIX a partir de **289\$**

Serta **MATELAS 39"** 159\$  
**MATELAS 54"** 199\$  
**MATELAS 60"** 239\$

510 ressorts  
Aussi disponible **COMMIERS** A PRIX RÉDUIT

### LOT DE FAUTEUILS BERÇANTS ET INCLINABLES

**LA-Z-BOY** Galerie **EL RAN**  
 Fauteuil inclinable Reclining Armchair  
 a partir de **379\$**  
 Lot de sofas, fauteuils et causeuses a partir de **339\$**

### SOFA - LIT

a partir de **439\$**

photos pouvant différer

### EN CUIR

sofas, fauteuils à partir de **1099\$**  
 quantités limitées

SE TERMINANT LE **30 SEPT.** 2001

### SOFA - FAUTEUIL INCLINABLES

a partir de **999\$**

**TARIFS ANNONCES CLASSÉES**  
 Première insertion... 65\$/20 mots  
 Répétition... 5,50\$/chaque  
 La mot additionnel... 20¢  
 Filet... 2,25\$  
 Titre 1 ligne... 2,25\$  
 Titre 2 lignes... 4,50\$  
 \*Taxes TPS et TVQ en sus

**HEURES DE TOMBÉE**  
 Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:  
 ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution  
 CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution  
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.  
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

# ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

## 347-8555

### IMMEUBLES

### BUNGALOWS 101

**1,2,3...CLIC!...VENDU.**  
 www.clicmaison2000.com  
 Achetez, vendez, sans commission, rapidement sur Internet. Publicité très performante. Texte complet, 9 photos, une pancarte seulement 149,95\$ et plus pour 6 mois. Résultat garanti. (514)990-clc, (514)990-2542.

**23 DU MISTRAL**, secteur ST-LUC, maison à vendre, prix discutable, tél.: 450-359-0449.

**Sutton**  
 GROUPE SUTTON-ACTION INC.



**Robert Normandin**  
 Agent immobilier affilié  
 Vos recherches se terminent ici!

Saint-Athanase, cottage avec garage, 3 chambres, planchers chêne, près des écoles, libre immédiatement.  
 Cell.: (514) 821-8347

**À MOINS D'ÊTRE BRICOLEUR**, ne lisez pas ce qui suit: cottage, 3 chambres, piscine; 324 Vaudreuil, St-Jean: 495\$/mois, aucun comptant requis. (450)291-3398.

**A ST-JEAN**, maison rénoverée, terrain 7,427 pi.ca., façade brique, abri d'auto, grand patio, 4 chambres, planchers bois franc et céramique, sous-sol fini, secteur tranquille, 82,000\$, tél.: 450-348-5074.

**MAISON TOUT BRIQUE 1986**, 31x42, terrain 78x150, solarium 4 saisons, rénovations 1999: toiture, armoires, fenêtres, céramique. Près Polyvalente Irberville, jour: 358-4012, soir: 358-1660.

**OCCUPATION RAPIDE!** Grande maison split sur terrain de +33,000 pi.ca., arbres fruitiers, plantes vivaces, haie de lilas, etc... pas de voisin arrière, rivière au bout de la rue, la campagne à 10 minutes des services, 4 portes-patio, 2 galeries, 2 patios, plafonds cathédrale, planchers bois franc, cuisine rénovée (armoires mélamine, planchers céramique), thermopompe, chauffage bi-énergie, pour visite ou renseignement: 346-8517, 514-234-6667.

**SAINT-LUC**  
 Faut voir!  
 Style «maison d'autan»  
 Idéal pour personnes seules, autonomes ou retraitées, sans animaux.  
 Semi-détaché, terrain paysager et clôturé, 3 1/2 sur 2 étages, secteur résidentiel, tranquille, près des services et artères principales, stationnement, semi-meublé chauffé et éclairé, câble, électroménagers fournis, possibilités autres commodités. Libre le 1er octobre.  
 475\$/mois  
 359-3391  
 349-3134

**ST-ALEXANDRE**, 1188 St-Charles, grande maison en rénovation, piscine creusée, haie de cèdre mature, doit vendre cause séparation, Michel, soir: 450-358-5342, jour: 514-949-3999.

**ROULOTTE TRIPLE E 2000**



23 pi, tout équipé avec cabanon  
 Demande 13 000\$, négociable  
 Camping du Haut-Richelieu  
 349-5513

### COMMERCE 103

**RESTAURANT**, 32 places, bon achalandage, option d'achat, fonds de commerce avec bail à long terme. (450)347-3268.

### MAISONS MOBILES 105

**MAISON MOBILE (1988)**, Parc Rimillard à l'Acadie, 4 1/2, bois à l'arrière, beau solarium, poêle à combustion lente, tout voir! (450)349-3199, à vendre.

**MAISON MOBILE 60X13**, avec garage, terrain de 150x110, St-Athanase. Prix, 62,000\$. 358-4651.

**PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106**

**MAISON DE CAMPAGNE** à vendre, 3 chambres, garage double, grange, terrain 3,000 mètres carrés, 70 route 133, Sabrevois, tél.: 347-6639.

### PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

**6X4 1/2**, rue Gaudette, logements propres, rénovés, bien entretenus, revenus actuels: 28,000\$/année. Prix pour vente rapide, cause: départ de St-Jean. (450)349-2053.

**7 LOGEMENTS**, 220, Mayrand, en brique, 2x5 1/2, 1x4 1/2, 3x3 1/2 meublés, 1x2 1/2 meublé. Revenu annuel de \$32,000, prix demandé \$164,900. A qui la chance! (cause santé). Tél. 450-346-2500.

**DUPLEX**, 93-95 Bouthillier, rénové à 90%. 4 1/2 et 5 1/2 (2 cac) avec grande cour clôturée avec haie de cèdres. Tél. 450-346-2500.

### TERRAINS 108

**BORD DU RICHELIEU**, Sabrevois, prêt à construire, mur de soutien 118', descente de bateau, remise/atelier 22'x26', électricité, près du golf, 10 minutes de St-Jean, tél.: 450-658-9571.

### FERMES ET FERMETTES 111

**FERMETTE 12 ARPENTS** cultivés, maison, bâtiment 32X70, parfait pour écurie, bergerie, entrepôt, vignoble, 130,000\$ discutable. (450)245-3938.

### LOCATION 151

**3 1/2 ENDROIT PROPRE** et paisible, 234 Vernois, quartier St-Eugène, libre immédiatement, 320\$/mois. 347-6059, 357-1722.

**3 1/2 SEMI-MEUBLÉ**, près hôpital, polyvalente, centre d'achat, 413 McMillan, tél.: 349-5301.

**3 1/2, 135 Dollard**, St-Jean, libre immédiatement, prélatrès neufs, entrée laveuse/sècheuse, stationnement, rangement au sous-sol, non-chauffé, non-éclairé, 320\$/mois, tél.: 359-4008.

**3 1/2-4 1/2 MEUBLÉ OU NON, BELLE GRANDE PIÈCE**, rangement, près hôpital et services, arbres, verdure, très tranquille, 450-349-2619, 514-254-2092.

**4 1/2 ST-JEAN**, près bord de l'eau et Canadian Tire, libre 1er septembre, tél.: 348-2414.

**4 1/2, À LOUER**, 1er octobre, rue Laberge St-Jean, près hôpital, 3e étage, très propre, 425\$/mois. 349-5012.

**4 1/2, PROPRE**, 325\$/mois, tél.: 347-9399, (514)826-9797.

**À IBERVILLE, 4 1/2** 1er plancher, centre-ville, libre 1er octobre, 335\$/mois. 358-9383, soir.

**A IBERVILLE**: à louer, logements 4 1/2: 425\$/mois, 4 1/2: 355\$/mois, aussi 3 1/2: 340\$/mois, tél.: 450-347-8855, 450-346-2993.

**A ST-JEAN**, 3 1/2 près bord de l'eau et hôpital, libre 1er septembre, tél.: 348-2414.

**GRAND 3 1/2** à louer, au 913 Beaudry, St-Jean, tél.: 450-635-0959, 349-4556.

**GRAND 3 1/2**, 590\$/mois, chauffé, éclairé. Dans duplex, Irberville, bord de l'eau, pour personne tranquille, propre, libre immédiatement. (450)346-5274.

**Grand spécial 3 1/2 • 4 1/2**

- Près hôpital et bord de l'eau
- Concierge sur place

(450) 359-0093  
 (450) 348-2414  
 (514) 990-6296

### APPARTEMENTS MEUBLES 152

**A VOIR: GRAND 2 1/2 MEUBLÉ A NEUF**, laveuse/sècheuse, stationnement et cabanon, tél.: 359-1316.

### CHAMBRES 154

**1 CHAMBRE MEUBLÉE OU NON**, Ile-St-Thérèse, cuisine, laveuse/sècheuse, salon en commun. Stationnement, prise téléphone, T.V., galerie; 260\$/mois. Laissez message, répondeur, Sylvain. (450)358-8534.

**CHAMBRE A LOUER**, meublée ou non, accès à la cuisine et salle de lavage, autres commodités incluses; cuisinière/frigo, téléphone, câble, aspirateur central) dans maison privée, quartier St-Gérard, près Séminaire, arrêt d'autobus au coin, personne calme et non-fumeur(euse), prix abordable (514)952-5674.

**RÉSIDENCE POUR personnes âgées**, autonomes ou semi-autonomes, milieu familial, avec tous les services, quartier St-Gérard, tél.: 348-3571.

### PROPRIÉTÉS 155

**CONDO À LOUER**, domaine Des Seigneuries, St-Jean, 4 1/2, garage privé, piscine, 650\$/mois. (450)349-2053.

### DINERS 156

**BUREAU À LOUER**, (2e étage) idéal pour psychologue, comptable, etc... À Saint-Jean-sur-Richelieu, 300\$/mois tout compris, libre immédiatement. 346-2577.

**ESPACE COMMERCIAL** à louer, Hemmingford, village, 3 1/2, rénové, 600 pi.ca., professionnel ou commercial, stationnement, chauffage électrique, 514-331-1933.

**IBERVILLE**, local industriel et commercial 45x55 à louer, entrée 550, grande porte de garage, + local commercial 27x38. Info. 347-0144.

### LOCAL INDUSTRIEL

à louer, PARC INDUSTRIEL, 7,500 pi.ca., pont roulant 51', PLUS mezzanine de 1,000 pi.ca., libre immédiatement, tél.: (450)359-0800.

**MAISON DE 30 PIÈCES** à louer avec option d'achat, toute équipée pour centre ou bureau, région d'Iberville, tél.: (514)768-3276.

### VÉHICULES

### AUTOMOBILES 201

**25 VÉHICULES EN INVENTAIRE**. Prenons échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Irberville. (450)357-9369.

**A CEUX QUI VEULENT UNE VOITURE**, financement instantané, aucun crédit refusé, pas d'enquête de crédit, pas d'endosseur, plusieurs autos en inventaire, la solution TRANSIT-LOCATION RM (1998), tél.: (450)347-5622.

**ACHETONS AUTOS** pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald: 346-6112.

**ACHETONS**, récupérons autos, pour pièces ou route, payons meilleurs prix, service de remorquage, 24h. 7 jours. (450)348-2509, cell.: (514)918-1708.

**ATTENTION** besoin d'un véhicule, aucune enquête de crédit, aucun endosseur, plus de 40 véhicules, condition 30% de dépôt. Permis de conduire et assurance obligatoire. TRANSOCO2000LIMITE. 450-446-2800.

**ATTENTION BESOIN** d'un véhicule, aucune enquête de crédit, aucun endosseur, plus de 40 véhicules condition 30% de dépôt. Permis de conduire et assurance obligatoire. TRANSOCO2000LIMITE. (450)446-2800.

**BESOIN D'UNE AUTO?** Problèmes de crédit? Financement maison. Aucun cas refusé. Appelez-nous au (514)830-0098 ou (450)446-5250, demandez Robert.

**BESOIN D'UNE AUTO?** Problèmes de crédit? Financement maison. Aucun cas refusé. Appelez-nous au (514)830-0098 ou (450)446-5250, demandez Robert.

**CAMARO Z-28 1981** pour pièces, en parfaite condition, cause de vente, accident. 347-8360.

**DODGE COLT G1'93**, turquoise, automatique, 3 portes, air climatisé, miroir électrique, à voir! 4,500\$ négociable, tél.: 347-3003.

**FORD ESCAPE 2001**, automatique, V-6, vitres électriques, air climatisé, 9,000km., tél.: 346-6851, 346-4662 (après 18h.)

**Vous avez besoin d'un véhicule?**



**Auto - camion**  
 Vente et achat  
 Financement maison  
 Pas d'enquête de crédit  
 Pas d'endosseur  
 20 véhicules en inventaire  
 Personne responsable seulement  
 Tél.: (450) 359-7613

**JEAN VERRIER**  
 AUTO 1977 inc.

**1133 Principale Granby 375-3633**

Plus de 50 véhicules en inventaire

**2<sup>e</sup> chance au crédit!**  
 Modèle 1993 à 2000  
 avec dépôt de 500\$ à 2500\$  
 SELON LE CAS OU FINANCEMENT RÉGULIER AVEC LES CAISSES

à un taux à partir de:  
 5,9% - 36 mois, 6,9% - 48 mois  
 7,9% - 60 mois. Minimum 10 000\$  
 OUVERT SAMEDI DE 12 H À 16 H

**FORD ESCORT'93** automatique, air climatisé, argent, 3,900\$. Mazda 323'92, aqua, manuel, 5 vitesses, air climatisé, 3,200\$. tél.: 450-358-2828.

**GEO MÉTRO 1994**, automatique, 4 portes, blanc, très propre, excellente condition, 3,275\$. 514-998-5221, 514-302-1879.

**HYUNDAI ELANTRA SE'98**, familiale, 56,000km., 5 vitesses, air climatisé, lecteur CD/cassette, jantes en aluminium, phares antibrouillard, anti-démarrage, mise au point complète, 4 pneus d'hiver inclus. Tél.: 359-2063.

**SONATA G1'93** 4 portes, excellente condition, tél.: 346-2897.

**VOLKSWAGEN FOX 1988**, gris, toit ouvrant, 149,000km., manuelle, 1,300\$. 349-4136, après 18h.

### BATEAUX ET MOTEURS 202

**BATEAU IMPÉRIAL 21'1/2** 1989, avec camion Dodge Ram 1985 automatique, 15,000\$ négociable. 349-1722.

**CHALOUPE EN FIBRE DE VERRE**, 16' avec remorque. 450-349-2792.

**PRINCECRAFT PRO-176**, 1991, moteur Mariner 90 forces, 12,000\$ négociable. Après 18h. 347-2626.

### BICYCLETTES 203

**1 VÉLO DE MONTAGNE** 18 vitesses comme neuf pour jeune, prix, 100\$. 450-245-7491, laissez message.

### CAMIONS 204

**CAMION GMC**, 6 roues, avec nacelle hydraulique 40', V-8, 350, inspection SAAG, prêt à travailler, très bonne condition. Prenons échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Irberville: (450)357-9369.

**PLYMOUTH VOYAGER'88**, bon état, 2,000\$, après 18h.: 358-5566.

### MOTOCYCLETTES 205

**ACHETONS MOTO 1984** et plus. Payons comptant. Plus de 70 motos en inventaire: ZX-7, GSX-R, V-Star, CBR, In-runder, Virago, Vulcan. 4501 Boul. St-Joseph, Drummondville (819)477-3306.

**YAMAHA MAXIM 750cc**, 1985, 60,000km., carburateur refait à neuf, rouge vin, chrome, très belle, sacoches cuir, 2,500\$ nég., possibilité financement avec 1,000\$ comptant, particulier, 349-0640.

### ACCESSOIRES SERVICES 207

**4 ROUES MAGS 15"** pour Pick-Up Mazda B4000 ou Ford Ranger, 3 mois d'usage, 400\$, demandez Serge ou Chantal: 348-3786.

**ATTACHE-REMORQUE** idéal pour Aerostar 1993 et +. Prix négociable. 450-245-7491, laissez message.

**BOITE DE FIBRE DE VERRE** de 6' nouveau modèle (couleur charcoal), idéal pour petit camion, prix, 250\$. 347-2256.

**GRATTE À NEIGE** pour pick-up, largeur 7', marque Fisher, Yanick: (450)346-2047.

**TRANSMISSION**, réparation ou vente de reconditionné, pose de shift-kit, tél.: 347-8562, cell.: 514-242-1647.

### MACHINERIE AGRICOLE 209

**JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR DE FERME** de toutes sortes ainsi que: "Bulldozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc... (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Ger- vans.

### INFORMATIQUE

### DINERS 251

**INFORMATIQUE**: réparation, vente, installation de périphériques et de réseau local, 10\$/heure chez-moi, 15\$/heure chez-vous. Diplômé du Collège Delta. 359-8819, demandez François.

**MAC 500MHZ CD.R.W.**, imprimante-Epson 777 Surge Bar, garanties prolongées, valeur 2,600\$ demande 1,800\$, Daniel: 450-347-3003 soir.

**ORDINATEUR PENTIUM 2**, 466MHz, écran 17", disque 6GO, mémoire 128Mo, CD 32X, carte réseau, fax/modem 56K, carte de son, Windows 98, clavier, souris, 700\$ ou 500\$ sans écran, tél.: 349-0640.

**ORDINATEURS. RÉPARATION**, cours, création de pages web www.ricobordinateur.com Tél. 450-358-5791, Robert.

**PROBLÈMES AVEC VOTRE ORDINATEUR?** Configuration, installation de logiciels. Service rapide et professionnel. Très abordable. Les Services Benkim.: 450-359-5804

### DINERS

### ACCESSOIRES DE BÉBÉ 301

**A L'ÉTAT NEUF!** Lit bébé, matelas, literie, exercice, poubelle à couche, bain de bébé, costume d'Halloween 2-4 ans, jouets, vêtements fille 0-24 mois et autres, tél.: 359-7937.

### AMEUBLEMENTS 302

**À VENDRE**, bureau de travail bois franc (60"), bahut-vaisselier (67"). Tél.: 348-5802.

**À VENDRE**, unité murale 72", tv/audio/vidéo, mélamine, blanc, 300\$. 450-358-4775.

**ACHETONS**, cuisinière, réfrigérateur payons jusqu'à 500\$, laveuse-sècheuse payons jusqu'à 400\$, petit congélateur: 7-9-10 pi.ca., l'endroit à retenir pour comptoir de pièces. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, 346-3701. Ouvert tous les soirs.

**BUREAU/MIROIR**, comode, 2 tables de nuit, (noir/prune), 225\$. 3 bureaux, 26x16x19 + table de nuit, (blanc/lilas), 200\$. 348-9984.

**CUISINIÈRE À VENDRE**, G.E. couleur amande, bon prix: 200\$, tél.: 347-7721.

**MOBIER CHAMBRE POUR ENFANT** comprenant lit simple avec 3 tiroirs, tête de lit bibliothèque, table de chevet et bureau à tiroirs et armoires. Le tout à 350\$, appeler au 346-5886.

### ANIMAUX 303

**3 PETITS CHATONS** à donner. 348-9358.

**PENSION POUR CHEVAUX**, extérieur seulement, 4 saisons, abri fermé sur 3.5 côtés, poulinière, poulins et chevaux retraités, terrain privé, à l'Acadie, 165\$/mois, info, Christian: 347-8516.

**AMI CALIN FERME FAMILIALE**, Beagle, Cocker, Labrador Chocolat, Chihuahua, Bichon-Maltais et frisé, Shih-Tzu, York Shire, Pug Carlin, Poméranien, Caniche, Lhassa Apso, Labrador, Jack Russell, Bouvier Bernois, Boston Terrier, Malamut, Shetland, Danois Harlequin, Schnauzer nain, 450-649-6909 et autres. CHIOTS SPÉCIAUX.

**AUBERGE CANINE**. Située bord de l'eau dans un site enchanteur, élevés dans un milieu familial. EN VEDETTE: BOXER CROISÉ MAGNIFIQUE, chiots Shih-Tzu, Labrador chocolat, York-shire, magnifique petit chien de poche 1 livre 1/4, pug, etc... Venez voir nos bébés dans leur pouponnière, tél.: 346-6766.

**CHATONS HIMALAYEN**, 2 mâles: Seal point, Blue point. Vaccinés, vermifugés, enregistrés et garantie, spécial Tél.: (450)348-5903.

**FERME C.M.C.:** Berger Allemand, Boxer, Bouvier Bernois, Rotweiler, Golden Cocker, Pomeranien, Bichon Maltais, Pug, Schnauzer nain, Cattle Dog, Shih-Tzu, Caniche, Yorkshire, Beagle, Husky, Bassett Hound, Doberman, Labrador, Bouvier des Flandres, Teckel, Schnauzer géant, Mini Pinscher, Saint-Bernard, Mini Colley, Danois, (450)677-4717. Aussi chiens dressés.

### S.P.C.A. MONTERÉGIE

Adoptez un chien ou chat ici et rendez un animal heureux ainsi que vous-mêmes avec ce compagnon mignon.  
 Rendez-vous: (450) 460-3075

### ARTICLES DE SPORT 304

**PATINS C.C.M.** peintures: 13,2 et 7, marque Lacks: 3-6-7-7-5. Équipement hockey Atome, Pee-Wee et Bantam, tél.: 291-5499 après 15h.

### BOIS ET MATÉRIEL DE CONSTRUCTION 305

**BALCON EN FIBRE DE VERRE**, fait en usine sur mesure. Gris ou beige, 3/4" d'épaisseur avec bordure 1" 1/2. 5.50\$/pi.ca. Livraison 10\$ (moins de 50km). Tél. (450)779-1230.

**BOIS DE CHAUFFAGE** mélangé, 55\$/corde livrée; rondins 40\$/corde livrée. Tél. 450-263-4070 ou cell. 450-521-2424.

**BOIS DE CHAUFFAGE**, 90% érable de montagne, bois sec, 32 pi.ca., livraison immédiate, tél.: 460-3640.

**BOIS DE FOYER 4 SAISONS ENR.** 90% érable de montagne, sec, 1 cordon 32pi.ca., livraison gratuite, (450)460-2689.

**BOIS FRANC 100%**, érable, hêtre

**MACHINERIE OUTILLAGE**

**307**  
**SOUDEUSE MILLER** industrielle, TIG, SMAW, 150 ampers, garantie 2 1/2 ans. Jamais utilisée. 2,000\$. 347-2464.

**MUSIQUE OU INSTRUMENTS**

**308**  
**2 BOÎTES DE SON** Bose 802, 1,000\$/la paire. Demandez Serge au 348-3786.

**PIANO LESTER**, 35" de haut, 1,400\$. 347-8670.

**DINERS**

**310**  
"REMORQUE" UTILITAIRE, 1 OU 2 VTT. LOISIR, contracteur, pompeur, plate-forme, etc... 2000lbs. capacité 200 en inventaire. Fabrication personnalisée. www.fabri-remorque.com Info: 450-246-2851.

**1 LIT D'HÔPITAL** manuel usagé avec matelas; 400\$ + chaise gériatrique usagée; 250\$. En excellente condition. Serge; 348-3786.

**1 MINI-CHAÎNE STEREO**, marque JVC, comme neuve, peut se transporter facilement, 125\$. (450)348-8287.

**2 FOYERS DE MAISON** (chauffage au bois), usagés, presque neufs, 1er: devanture noire avec tour en laiton 350\$ négociable, 2ème: tout brass avec fan intégrée, 250\$ négociable, tél.: (450)545-1348, 347-5201.

**ACHAT ET VENTE D'ANTIQUITÉS**, exemples; armoires, peintures, bronze, vaisselle, sculptures, courte-pointe, juke-box, etc... Ménage complet, électro-ménagers, tél.: (450)295-1190.

**ADOUCCISSEUR D'EAU**, 500\$ négociable; 4 chaises plantes bambou, 25\$/chacune; ensemble en rotin marine pour salle de bain, 50\$. Tél. 358-1457.

**CABANON-REMISE DE JARDIN**, sans entretien. Nous réalisons vos idées directement du manufacturier, aucun intermédiaire à payer. Remise R.S. Grandmont, 1093 Route 139, Wickham, tél.: 9819)398-6966.

**CARABINE REMINGTON**, calibre 22, semi-automatique, lunette Bushnell et étui, 300\$. 358-4651.

**CUISINIÈRE/RÉFRIGÉRATEUR** amande, 350\$. Douche coin 36" complète 215\$. Poutrelles d'acier 16" long, 100\$. Dry Suit, 350\$. Générateur 525\$ négociable. Soir: 347-3337, jour: 359-2463.

**DÉSHUMIDIFICATEUR** 100\$, four à pain neuf, programmable, 75\$, moteur et filtreur de piscine neufs 100\$. Compresseur base d'huile Webster 250\$, tél.: 346-4040.

**ÉNORME SUCCESSION**, 7-8-9 SEPTEMBRE, 2535 CHEMIN NOISEUX, DU NHAM, beau temps, mauvais temps, antiquités et moderne, exemples; armoire en pin, vaisselier vitre bombée, chaise d'entrée, coffres, tables, vaisselles, etc...Tél.: (450)295-1190.

**ENSEMBLES LAVEUSES/SÈCHEUSES**, air climatisé, lave-vaisselle, réfrigérateurs et cuisinières, four micro-ondes, tél.: 359-4145.

**ESSIEUX DE REMORQUE** état neuf, 8" large, 125\$. Lot de métal (neuf) pour remorque ou autre; 1x1, 2x2, 2x3, 2x4 (12 pieds de longueur). Valeur de 450\$, laisserait pour 225\$. Après 18h. 357-1421.

**INSTALLATION DE MODCHIP** pour Playstation et playstation 2. Jeux pour Playstation et Dreamcast. Info Martin; 450-349-1230.

**JE RECHERCHE** de vieux appareils audio à lampes tels que: amplificateurs, préamplificateurs etc... Pour me rejoindre. (450)359-4715.

**JE RECHERCHE UNE GROSSE VALISE** avec roulettes, (pour voyages), propre et en bonne condition. 346-9590.

**MATELAS KING, ORTHOPÉDIQUE**, base de lit et de tête de lit NEUF et garanti. Vendu: 590\$. 514-340-9566.

**MATELAS NEUFS, LÉGÈREMENT ENDOMMAGÉS** dans le transport, toute grandeurs disponibles. Matelas de première qualité à prix incroyablement bas, faites vite! Tél.: (514)995-1855.

**MATELAS QUEEN, ORTHOPÉDIQUE** et sommier, tête, pied et base de lit. NEUF et dans un plastique. Vendu: 390\$. Nous livrons: 514-340-9674.

**MATELAS NEUFS**, légèrement endommagés dans le transport, toute grandeur disponible. Matelas de première qualité à prix incroyablement bas, faites vite! Tél.: (514)995-1855.

**PISCINE HORS-TERRA** 24PI., entièrement équipée, toile solaire et toile d'hiver, prix demandé 500\$(faut vendre cause déménagement), tél.: 347-8267.

**POÈLE À L'HUILE** 15 modèles. Cheminées 5po. SS 1100 degrés. gaine inox. Vente de liquidation jusqu'à 40% SUR TOUT! Poêles Lesage: (450)246-2851.

**POUSSETTE POUR GARDERIE** 4-6 ou 8 places, sécuritaire, commandez 16! (450)263-7962 après 16h. www.chez.com/microbus

**SCIERIE PORTATIVE 4995\$**. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.:400-QN.

**VENTE DE GARAGE**

**125 DUFRESNE IBERVILLE**. Balance de succession. Antiquité, vaisselle, bibelots, meubles etc... Tout doit être vendu Une journée seulement, samedi 8 septembre. En cas de pluie, remis au lendemain dimanche, 9 septembre.

**VENTE DE GARAGE**, 1-2-3 SEPTEMBRE au 43 et au 50 GENÈSE, IBERVILLE, ST-ATHANASE, beau temps, mauvais temps!

**VENTE DE GARAGE**, 8 SEPTEMBRE, 272 Jeanne-Robert, St-Luc. Plusieurs familles.

**VENTE DE GARAGE** dimanche, lundi, 2-3 SEPTEMBRE. Les profits iront pour Aide Humanitaire en Éthiopie. 81 MARGUERITE(VIA GUERTIN), St-Athanase, près Pétra-Canada. Tél.:357-9794.

**VENTE GARAGE**, 8-9 septembre, 2278 Bachand, Carignan, plusieurs familles. Si pluie, remis 15-16 septembre. Jovels, ski, extrateur jus, rubans, Tél.:450-658-6262.

**AGRICULTURE DINERS**

**312**  
**A CUEILLIR: tomates pour vos conserves**, AU CHAMPÊTRE, 15 route 235, St-Paul-d'Abbotsford, tél.: 450-379-5217.

**LES FRAISES D'AUTOMNE** sont arrivées, déjà cueillies, FRAISIERE ST-ALEXANDRE; 347-2707.

**ANTIQUITÉS**

**313**  
"SACHETS ANTIQUITÉS. SUCCESSIONS AU MEILLEUR PRIX. Meubles de tout style antique, lampes, fixtures, vaisselle, capodimonte, horloges, montre homme, gramophones, cadres bombés, tableaux, courtepointe, coutellerie, sterling, panache, fer forgé, appareil photo, coffre de cèdre, rotin, marbre, vitraux, etc... (514)891-0699. Mme. et M. François.

**OCCASION D'AFFAIRES**

**DINERS**

**351**

**DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE** dans l'entretien ménager résidentiel, le réseau Ménage-Aide mc établi depuis 1983, recherche franchise(e)s, pour clientèle dans votre secteur, revenu annuel garanti de 54,000\$ à 60,000\$. Accessible à partir de 8,000\$. Information: www.menageaide.com Denis Boucher: 514-871-9333.

**OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES**, devenez votre propre patron. Augmentez vos revenus considérablement. Investissement minime de 333\$. Soirée d'information à St-Jean-d'Iberville, places limitées. Réservation (514)740-8495.

**REVENUS NET++ 50,000\$ ANNUEL**, soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations: Robert Beaudoin 450-462-0056.

**VOUS TRAVAILLEZ** actuellement dans l'entretien ménager et vous voulez démarrer votre propre entreprise familiale. Le leader Québécois Service d'Entretien Distinction Inc. a mis sur pied un réseau de franchise en entretien commercial. Distinction Plus est à la recherche de franchise(e)s. Mise de fond aussi basse que 2000\$ plus le fond de roulement. Financement possible Programme de formation continu. Contacter M. Stéphan Robitaille au (514)368-1504# 239 (contrat disponible)

**EMPLOI**

**DEMANDES**

**401**

**À L'ACADIE**, garderie avec reçus, mieux qu'une garderie à 5\$, vous êtes remboursés aux impôts, repas équilibrés, 12\$/jour, GINETTE:(450)349-1026, cell:(514)994-8450.

**CUISINIÈRE(ÈRE) DEMANDÉ(ÈE)**, 5-6 jours/semaine. S'adresser au 347-3268, entre 8h et 17h.

**GARDERAI ENFANTS**, le matin avant l'école + déjeuner et après l'école, journées de congé aussi. Face à l'école Hamel. 347-4373.

**GARDERIE, IBERVILLE**, Chemin des Patriotes, places maintenant disponibles en garderie familiale de 18 mois +, reçus disponibles, repas équilibrés, activités, Johanne: 347-5891.

**GARDIENNE D'EXPÉRIENCE** garderait enfants à votre domicile. Demeure à St-Luc. Ne possède pas d'auto. Veuillez me contacter au 349-1662.

**MAMAN DE L'ÎLE ST-THÉRÈSE**, garderait petits amis, bons repas, activités intérieures et extérieures, Isabelle: (450)348-7908.

**PAS LE TEMPS!** Entretien ménager à domicile en toute discrétion. Nathalie. 358-5075.

**QUARTIER ST-EUGÈNE**, jeune maman garderait vos enfants, chez-moi, repas équilibrés, places disponibles (5 ans et moins), demandez Isabelle: 358-2627.

**OFFRES**

**402**

**AI-AUGMENTER** votre revenu, travailler à la maison, temps plein/temps partiel, 500\$ à 1500\$ et plus par mois, pour livret d'information, appelez 1-866-285-7525.

**BESOIN DE 8 CANDIDAT (ES)** pour travailler dans le domaine de la publicité 11.50\$/heure, demandez Stéphane au 1-888-294-1225.

**HOMME DEMANDÉ**

avec expérience  
pour coffrage de béton et pose d'acier d'armature pour fabrication de fosses à purin  
Salaire compétitif à discuter  
Tél.: 1-800-265-0064

**ESTHÉTICIENNE**

désireuse d'avoir sa propre entreprise.  
**LOCAL DISPONIBLE** à prix abordable dans un salon de coiffure au Carrefour Laplante à Iberville  
230\$/mois  
**346-7853**  
**346-4876**

**Aubaines Mignonne Mode**

recherche personne dynamique aimant les défis.

**VENDEUSE** à temps plein avec expérience  
Contactez Cathy au **(450) 348-0127**

**BOUCHERVILLE**. Cie oeuvrant dans la location et réparation de palettes recherche actuellement 15 conducteurs de chariots-élevateurs. Temps plein, permanent. 10\$/heure. Contactez Michelle Bélisle au (514) 861-8373.

**CHAUFFEUR CLASSE 1 USA/CAN**, 1 an d'expérience. Conduis 250,000 milles et "deviens propriétaire". \*Plan de location GDG\* Des restrictions s'appliquent. 1-888-282-5560 ext.2233. 1.888-363-4216, demandez Guy Lamontagne.

**CERCHE DAME SEULE** pour habiter avec personne âgée, semi-autonome, logement neuf, 4.1/2 fourni gratuit et avantage salarial, information: 349-7868.

**CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE**, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULL\$\$\$ pour acheter ce que tu veux. GÉRANTS D'ÉQUIPE avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds (514)277-0083 ou 1-800-561-2395.

**POUR L'OUVERTURE DE SA NOUVELLE SUCCURSALE À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

Alarmes **Maxxcom** Systèmes de sécurité

**est à la recherche de personnel afin de combler des postes à temps plein.**

- Coordonnateur(trice)s de promotion
- Représentant(e)s
- Agent(e)s de promotion
- Agent(e)s en télémarketing
- Installateur(trice)s
- Sous-traitant(e)s

**Maxxcom est une compagnie d'envergure provinciale et offre, toute formation, ambiance agréable et des conditions de travail supérieur à la norme de l'industrie.**

**Téléphone: 1-866-829-2997**

**À DEUX PAS DE LA MAISON !! 20 COMMIS DE PRODUCTION**

**CHAMBLY**  
9\$/heure + selon expérience

- Disponibilité de jour
- Bonne endurance physique et dextérité manuelle
- Capacité de travailler dans un environnement salissant
- Postes permanents et temporaires

**alapierre@quantum.ca**  
Tél.: (450) 651-1313  
Télec.: (450) 651-9769

**quantum**  
www.quantum.ca

**Robitaille**

**LES MOULÉES ROBI INC.**  
EMPLOYÉS DE PRODUCTION  
Fabrication de moulée

**Poste de jour (fin de semaine)**  
• De 8 h à 20 h, samedi et dimanche  
• Plus un autre jour de 8 h  
• Travaillé 32 h, payé pour 40 h

**Poste de nuit (fin de semaine)**  
• De 20 h à 8 h, samedi et dimanche  
• Plus un autre jour de 8 h  
• Travaillé 32 h, payé pour 40 h

**Poste de nuit (semaine)**  
• Du lundi minuit au samedi 8 h

**Exigences :**  
• Secondaire V  
• Bonne forme physique

**Salaires :**  
• Après un an: 14,10\$  
• Avantages sociaux et assurance collective  
• Primes et augmentations

Envoyez votre curriculum vitae à :  
**Meunerie Robitaille**  
190, rue Comeau Nord  
Farnham (Québec) J2N 2N4  
Courriel: c.robitaille@robi.ca  
Télécopieur: (450) 293-3109

**BARMAID DEMANDÉE**  
avec expérience, un atout.  
Temps plein ou partiel  
Téléphonez à compter du lundi au: **(450) 346-8135** et demandez Carmen

**Billard D'Spot**

685 St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-8135**

**LEGRENIER**

Importante chaîne de boutique de vêtements féminins prêt-à-porter, est à la recherche d'une

**ASSISTANTE-GÉRANTE**

à temps plein avec expérience pour la région de Saint-Jean. Nous donnons une rémunération de base plus commissions.

Faire parvenir votre curriculum vitae au  
**Mode Le Grenier**  
8501, boul. Ray Lawson  
Ville d'Anjou (Québec) H1J 1K6  
a/s Francine Paquin

**GRATUIT CLUB GRATUIT**

de Recherche d'emploi Vallée des Forts inc.

**CLUB** Service à la Carte

Pour obtenir l'emploi qui vous convient dans les plus brefs délais

Venez actualiser vos méthodes avec des professionnels accrédités

- 3 semaines de recherche active et réelle
- Suivi de 12 semaines
- Utilisation de stratégies particulières
- Accès à la technologie nouvelle

Ateliers gratuits d'un jour pour les chercheurs d'emploi qui veulent

- préparer un C.V. distinctif
- approcher l'employeur
- réussir leurs entrevues

Trucs et conseils pratiques Soutien personnalisé

Choisissez à la carte, selon vos besoins 1, 2, 3 ou 4 ateliers

Support de professionnels accrédités

Le Club de recherche d'emploi est maintenant au :  
**315, rue MacDonald, bur. 202-203, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 8J3**  
Appelez-nous pour réserver votre place

La gratuité des services est assurée par

**Québec** Ministère de la Solidarité sociale Région de la Montérégie

**(450) 346-3044 (450) 346-3044**

**CENTRE DE LA PETITE ENFANCE DE SAINT-LUC**

**SECRETARIE-RECEPTIONNISTE**  
Poste permanent - Temps plein

Nous recherchons une personne ayant les qualifications suivantes :

- DEC en bureautique ou équivalent
- Connaissance des logiciels courants : Windows, Word, Excel
- Excellent français (écrit et parlé)
- Professionnalisme, flexibilité et entregent

**Échelle salariale : de 10,27\$ à 13,36\$**  
L'échelle salariale en vigueur est celle établie par le ministère de la Famille et de l'Enfance. Elle tient compte de votre formation et de votre expérience dans des fonctions similaires à l'emploi postulé.

**ÉDUCATRICE SPÉCIALISÉE**  
Poste occasionnel (1 an) - Temps plein

Dans le cadre de l'intégration d'enfants handicapés dans nos services, nous sommes à la recherche d'une personne ayant les qualifications suivantes :

- DEC en techniques d'éducation spécialisée ou équivalent
- Capacité de travailler avec l'équipe éducative
- Sens de l'organisation, capacité d'adaptation et de souplesse
- Posséder un véhicule pour se déplacer
- Connaissance et/ou expérience auprès d'enfants d'âge préscolaire : Dysphasiques, autistiques, avec des troubles envahissants du développement et avec des carences affectives et éducatives

**Échelle salariale : de 11,01\$ à 17,02\$**  
L'échelle salariale en vigueur est celle établie par le ministère de la Famille et de l'Enfance. Elle tient compte de votre formation et de votre expérience auprès de groupes d'enfants d'âge préscolaire.

Nous offrons l'équité en matière d'emploi et soyez assuré que nous traiterons votre dossier confidentiellement. Prière de ne pas téléphoner. Si vous désirez poser votre candidature pour l'un ou l'autre des postes, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le poste que vous recherchez au plus tard le 10 septembre avant 18 h à l'adresse suivante :

Centre de la petite enfance de Saint-Luc  
1461, rue Bernier  
Saint-Luc (Québec) J2W 1G1  
Télécopieur : (450) 348-9980  
Courriel : cpest-luc@videotron.ca



### MEUNERIE ROBITAILLE INC. CHAUFFEURS

- Soir et/ou fin de semaine de 14 h à 22 h
- Transport : Québec, Vermont, New York dans un rayon de 150 km maximum

#### Exigences :

- Permis de classe 1 / semi-remorque
- Anglais fonctionnel
- Expérience de 3 ans

#### Conditions :

- Temps plein
- Salaire: 14,50\$ après un an plus primes et augmentations
- Assurance collective et avantages sociaux

Envoyez votre curriculum vitae à :  
Meunerie Robitaille  
190, rue Comeau Nord  
Farnham (Québec) J2N 2N4  
Courriel: c.robaille@robl.ca  
Télécopieur: (450) 293-3109

274325-1152-h



## EMPLOYÉ(E) DEMANDÉ(E)

temps plein ou partiel  
avec expérience ou non  
pour service à la clientèle

Sur rendez-vous  
seulement  
**(450) 349-5330**

068958-1152-f



### EMPLOI

Un chef de file dans l'industrie de la rénovation de salles de bains est à la recherche d'une personnes

## INSTALLATEUR

pour faire l'installation d'un produit unique

- Avec expérience en menuiserie et rénovation
- C'est un poste à temps plein qui requiert un dossier de conducteur impeccable. La compagnie fournit le véhicule, les outils et la formation.

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 347-2080.

068958-1152-m



**LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE**  
456, rue Lanctôt  
Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 4H4  
347-0206

Laissez votre message, je vous rappelle à mon retour

### PÈLERINAGES

11-12 sept.: Lac Bouchette, 4 repas, simp. 200\$, doub. 180\$ p.p., trip. ou quad. 175\$ p.p.

19 sept.: Cap de la Madeleine, Notre-Dame-du-Cap, 25\$.

7 oct.: Saint-Périgrin, 15\$, 8 places.

### PETITES VISITES

13 sept.: Casino, 9\$.

29 sept.: Mini-croisière à St-Adolphe-d'Howard, spectacle médiéval, 2 repas, 2 collations, aut. de luxe, taxes et pourboires, 115\$, 12 places.

9 oct.: Visite du Mont Tremblant complet.  
10 oct.: 2e autobus, visite du Mont Tremblant, 30\$, dîner libre, aut. de luxe, 20 places.

### THÉÂTRES

22 sept.: Mariaville, «Six bons moines», 35\$.

9 sept.: Elvis Story, spectacle le soir, souper, reste 2 places, 139\$, temps libre dans le Vieux Québec, faites vite! Ne pas consulter l'annonce du 12 août suite à une erreur.

En collaboration avec  
**Groupe Voyages Québec inc.**  
Détenteur d'un permis du Québec  
174, Grande-Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tél.: 1-888-330-6373



**COMPAGNIE NATIONALE** spécialisant dans le domaine de la santé recherche 4 représentants avec auto. Service à la clientèle. Salaire exceptionnel 414\$/semaine, plus essence, plus bonus à temps partiel/temps plein aussi disponible de soir. Opportunité d'avancement. Pour entrevue communiquez avec M.Lavallée au 450-223-1225.

**COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES** de l'A.P.B.Q. Région St-Lambert, soir, temps partiel. Début: 10 septembre 2001. Prix: 650\$, financement disponible. Inscription 1-800-653-0855.

**COURTIER EN ASSURANCES DE DOMMAGES DEMANDE** souscripteur/trice ligne personnelle, avec expérience. Assurances Jobin & Associés inc. 450-445-0879, demandez Guy Jobin ou C.V. par fax. 450-445-9341.

**COUTURIÈRE A DOMICILE DEMANDÉE**, plain, overlock ou coverstitch pour pyjamas d'enfants. Bienvenue aux contracteurs, laissez message: 450-347-2576.

**ENGAGONS PRÉSENTMENT, ENSACHEUSE** 2 jours/semaine minimum et camelot, semaine et fin semaine, tél.: 346-8517, 514-234-6667.

### ENTRETIEN MÉNAGER URGENT!

Compagnie bien établie recherche personnel pour travaux lourds dans secteurs St-Jean, Iberville, horaires variables entre 15 et 40 heures, possibilité temps plein à venir. Salaire 12,15\$/heure. Candidats intéressés, veuillez faire parvenir votre C.V. au 514-421-5880.

**ESTHÉTIENNE DEMANDÉE** 20-25hres. semaine, location 139\$/mois équipements fournis, demandez Manon: 349-2336 (dès maintenant).

**LE GROUPE COMPASS QUÉBEC** recherche aides généraux dans cafétéria d'école, région St-Jean, St-Luc, Iberville, poste à temps partiel, environ 3 heures/jour, appeler Francine: 450-359-1212.

**MÉCANICIEN OU APPRENTI-MÉCANICIEN** demandé. Mécanique automobile. Doit posséder cours ou expérience. Demandez Pierre. 450-460-3176.

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour cueillette de pommes, à Rougemont, pour mi-septembre. Laissez message: 450-469-4488.

**PLONGEUR DEMANDÉ.** Très bon salaire. Travail temps plein. Si intéressé et sérieux contactez Georges pour commencer immédiatement. (Aussi, aide-cuisinière). 348-4955.

**POSTE SUR L'ÉQUIPE DE SOIR:** du lundi au jeudi de 3.30h.p.m. à 2.00h.am. Faire l'entretien d'équipement spécialisé, de presses à ébauver. Effectuer les "set-up" sur la CNC., les presses à ébauver et les taraudeuses. Maximiser l'utilisation des machines en développant de nouveaux outillages. Exigences: D.E.C. en Fabrication mécanique ou en maintenance industrielle. Expérience en programmation CNC, lecture de plan, Métrologie, Aptitudes au travail d'équipe. Salaire à l'embauche: 12,90\$ plus prime de soir 0,50\$, Progression salariale sur 20 mois pour atteindre 15,90\$ Faire parvenir votre résumé par télécopieur au 450-348-5166 ou par la poste au 320 St-Michel, St-Jean-sur-Richelieu, J3B 1T4, prière de ne pas téléphoner.

**REPRÉSENTANTS(ES) DEMANDÉS(ES)**, possibilité 25,000 à 30,000\$/annuel + commission à vie après 1 an, automobile et diplôme secondaire V obligatoires, contactez Daniel Ducharme: 346-1058.

**SERVEUSES DEMANDÉES**, 136 Richelieu, tél.: (450)545-1000 demandez Dag.

**URGENT! A L'ACADIE** recherche gardienne de 23 heures jusqu'au départ pour l'école. Appeler au 357-7657.

### SERVICES

**AIDE, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE, ASTROLOGIE**, 20 ans d'expérience. VISA/MASTERCARD, 1,50\$/min. seulement 1-888-220-5222 ou composez le 1-900-451-5240, 2,99\$/min. Pour plus d'information visitez le site Internet: www.astro-plus.com

**APPRENEZ FACILEMENT** à danser, gratuit 1 cours sur cassette vidéo explique pas à pas et dansé, faites votre choix: Sociale # 303, salsa # 1005, country # 606, folklore # 706, ligne # 23, durée 1 heure, économisez 20\$ (frais de poste 6,90\$) paiement au nom de Gérard Contant 2021 Aylwin, Montréal H1W 3C4, Internet: www.canadamerica.com Tél.: 514-523-1010.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: gratuit 1-800-799-6395 écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. 4,89\$/min. Gratuit: 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, Visa, Master, 2,59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

**AVEZ-VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyant(e)s? Et bien venez découvrir des expériences frissonnantes et inexplicables. Avec Madame Karounnana Zamort, 18+, 1-900-451-9602, 4,99\$/min. Visa ou Mastercard, 10 minutes gratuites: 1-800-735-2067.

**COURS DE DESSIN, PEINTURE:** Rita Désourdy, inscriptions immédiates, tél.: 359-6970.

**COURS DE PEINTURE.** Accessible à tous. Faites une toile à chaque cours, comme à la télé. Inscription: Encadrer plus (450)347-5991.

**COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES** de l'Association des Préposés aux bénéficiaires du Québec Région: St-Hubert. Début: 24 septembre 2001. Prix: 650\$, déductible d'impôt. Inscription 1-800-653-0855.

**COURS DE YOGA** à St-Luc, 10 cours de 1.30h. pour débutant et intermédiaire, commençant le 25 septembre, matin et soir, information: 359-9900 Lise.

**§BESOIN D'ARGENTS** si vous possédez reer, fond de pension ex-employeur, cri, frvl Nous pouvons vous aider. Transaction rapide et sérieux. Tél.: (514)893-1144.

**COURS DE BATTERIE** professeur diplômé de l'U.M., musicien professionnel pour débutant, interne, avancé, tous les styles, communiquez avec Yohann: 346-2230.

## PERSONNEL DEMANDÉ

### . Serveuse . Cuisiner(e)

avec 1 an d'expérience dans les déjeuners et les dîners Temps plein et partiel



**(450) 349-5800**

315, rue MacDonald, local 129 Saint-Jean-Iberville

068960-1150-i



est à la recherche d'un(e) **REPRÉSENTANT(E)** pour son département de voitures neuves

- Automobile fournie
- Revenus supérieurs
- Excellents avantages sociaux
- Plan d'assurance

Contactez Jean-Jacques Girard, ou Robert Rondeau

**359-9990**

180, rue Moreau, Saint-Luc

068958-1152-ty

## CAISSIÈRE

avec expérience de tabagie ou de dépanneur

**TARIF HORAIRE: 8\$ / l'heure et plus**  
**35 HEURES / semaine**

Se présenter entre 9 h et 16 h

## TABAGIE RICHELIEU

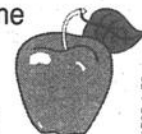
1005, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu (en face du Bureau en Gros)

068788-1152-f

### Verger Luc Charbonneau

## recherche CUEILLEURS DE POMMES

535, rang de la Montagne Mont-Saint-Grégoire  
Renseignements:  
**(450) 347-1449**



## SERVEUSE DEMANDÉE

- Temps plein à l'année
- Avec 2 à 3 ans d'expérience
- Avoir déjà travaillé avec le système Gamma serait un atout
- 18 à 24 heures/semaine

Nous recherchons une personne responsable et travaillante. Venez compléter un formulaire d'emploi sur place.

**Chez Irène BARBO**  
359, 9e Avenue, Iberville



061595-1152-f

068992-1152-3

## OFFRE D'EMPLOI

Haut-Richelieu Volkswagen est à la recherche d'un(e)

## PRÉPOSÉ(E) AU TRANSPORT

Avec un permis de conduire en règle.

- Débrouillard(e)
- Petits travaux à effectuer entre les transport

Pour une entrevue, demandez M. Pierre Jacob

Haut-Richelieu Volkswagen

**359-4222**

370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu



068788-1152-ty

**§JO SOLEIL VOYANTE**, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4,25\$/min., 18+, 1-900-451-8883. Pour consultation privée (514)869-8435. http://pages.infinit.net/joso/eil/

**12 MINUTES GRATUITES!** Justine 42 ans d'expérience en voyance, tarot de bélière et numérogie, MME. CLAUDETTE: plus de 40 années d'expérience en clairvoyance et cartomancie, MINDY: don de naissance en voyance pure et médiumnité, lors de votre consultation chez FUTUR IMMÉDIAT vous constaterez par vous-mêmes la qualité de notre service et surtout l'extrême précision de nos prédictions, amour, argent, santé, chance, Exports aux SALON DE L'ÉSOTÉRISME de Montréal depuis plusieurs années, 24H, 3,79\$/min. 1-900-451-5276.

**24 ANS DE RÉNOVATION.** Salle de bain, sous-sol, portes et fenêtres, céramique, tapis, toitures, calfeutrage, peinture, aluminium, planchers, clôtures. Consultation gratuite, TRAVAUX PROFESSIONNELS seulement. License R.B.Q. #8226-5851-40. Tél.: 514-998-7665.

**À BAS PRIX!** Peinture, rénovations, réparations de tous genres. Travail garanti. Tél.: 348-7893.

**AIDE, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE, ASTROLOGIE**, 20 ans d'expérience. VISA/MASTERCARD, 1,50\$/min. seulement 1-888-220-5222 ou composez le 1-900-451-5240, 2,99\$/min. Pour plus d'information visitez le site Internet: www.astro-plus.com

**APPRENEZ FACILEMENT** à danser, gratuit 1 cours sur cassette vidéo explique pas à pas et dansé, faites votre choix: Sociale # 303, salsa # 1005, country # 606, folklore # 706, ligne # 23, durée 1 heure, économisez 20\$ (frais de poste 6,90\$) paiement au nom de Gérard Contant 2021 Aylwin, Montréal H1W 3C4, Internet: www.canadamerica.com Tél.: 514-523-1010.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24heures à seulement 2,85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: gratuit 1-800-799-6395 écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. 4,89\$/min. Gratuit: 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, Visa, Master, 2,59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

**AVEZ-VOUS DÉJÀ** consulté de vrais clairvoyant(e)s? Et bien venez découvrir des expériences frissonnantes et inexplicables. Avec Madame Karounnana Zamort, 18+, 1-900-451-9602, 4,99\$/min. Visa ou Mastercard, 10 minutes gratuites: 1-800-735-2067.

**COURS DE DESSIN, PEINTURE:** Rita Désourdy, inscriptions immédiates, tél.: 359-6970.

**COURS DE PEINTURE.** Accessible à tous. Faites une toile à chaque cours, comme à la télé. Inscription: Encadrer plus (450)347-5991.

**COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES** de l'Association des Préposés aux bénéficiaires du Québec Région: St-Hubert. Début: 24 septembre 2001. Prix: 650\$, déductible d'impôt. Inscription 1-800-653-0855.

**COURS DE YOGA** à St-Luc, 10 cours de 1.30h. pour débutant et intermédiaire, commençant le 25 septembre, matin et soir, information: 359-9900 Lise.

**§BESOIN D'ARGENTS** si vous possédez reer, fond de pension ex-employeur, cri, frvl Nous pouvons vous aider. Transaction rapide et sérieux. Tél.: (514)893-1144.

**COURS DE BATTERIE** professeur diplômé de l'U.M., musicien professionnel pour débutant, interne, avancé, tous les styles, communiquez avec Yohann: 346-2230.

**DÉCAPAGE** et restauration de meubles, fabrication de meubles, teinture et laque, stratifié, 15 ans d'expérience. Bernard: 346-2590.

**DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCÈS** avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure, 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com brochure @qualityofcourse.com L'École de rédaction, 620-38 Av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2.

**EMPRUNTEZ JUSQU'À 600\$**, sur votre prochaine paie. Mauvais crédit? Aucun crédit? Pas de problème. Approuvé dans une heure. 24 sur 24, 7 sur 7. 1-866-884-PRET. Partout au Québec.

**FORMATION DE THÉRAPEUTE EN LUMINO-ÉNERGIE** (passeur de Lumière) pour vivre en paix, amour, grandes compréhensions, transformations, nouvelles aptitudes, contact avec la Lumière menant vers l'accomplissement de l'être. Traitement apportant la guérison de l'âme et paix intérieure. Information: 1-450-835-0863.

**GRAND MÉNAGE DE PRINTEMPS.** Murs, plafonds, lavage de tapis, vitres, mobilier, stores, etc...Résidentiel et commercial. Les Services d'Entretien Willclean, Martin, tél.: (514)247-5127, pagette: (514)408-3444.

**HOMME À TOUT FAIRE**, menuiserie, menus travaux, li-rage de joints, peinture, travaux de maintenance, David, pagette: (450)542-2922.

**MASSAGE COMPLET** pour hommes ayant un beau corps bien proportionné; 40\$. Gratuit pour étudiants avec preuve. Sébastien, St-Mathias-sur-Richelieu, tél:(450)447-9281.

**MASSAGE SUÉDOIS/DÉTENTE.** Traitement doux de dos, jambes. Salle ventilée, douche disponible. Masseuse avec expérience. 9h. à 23h. A St-Jean: (514)238-2548.

**MASSAGE SUÉDOIS/REIKI.** 1,1/4 heure de massage pour ton bien-être et le besoin d'être touché. Mains expertes-lieu discret, 30\$. (450)460-4336.

**MÉCHOU MOBILE**, service de cuisson sur bois à domicile. Cochon braisé, fesse de bœuf, veau, agneau, etc...Buffet complet pour tout genre d'occasion. Réservation: (450)638-7084 ou le (514)944-9768.

**PEINTRE** à votre service. Joints et réparations. Satisfaction garantie, Pierre Serra, entrepreneur, cell.: (514)917-3330.

**RÉNOVATION** Votre propriété nécessite des réparations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande. 347-9665.

**RÉNOVATION TOUS GENRES**, revêtement aluminium, vinyle, finition sous-sol, portes, fenêtres, toitures, patios, réparations fissures époxy. D.L. Rénovation. Daniel: 358-5365.

**RÉNOVATIONS INTÉRIEUR/EXTÉRIEUR**, cas d'assurance-sinistre, finition cuisine, salle de bain, sous-sol, estimation gratuite, tél.: 514-574-7372.

## ATTENTION! LE SERVICE DE MINI-PÉPINE

Excavation, terrassement, rotoculteur, tourbe, fissures, drains, murs de blocs, ciment et crépit.

Richard  
**460-4756**

## DANSE COUNTRY

**COURS** pour débutants  
**SEPTEMBRE 2001**

Première leçon gratuite  
Iberville  
**347-9389**

273829-1150-i

068257-1152-f

# VILLE DE Saint-Jean-sur-Richelieu

## AVIS PUBLIC

### PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT RELATIVE AU RÈGLEMENT NUMÉRO 0052

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité

Avis public est donné que, lors de la séance spéciale du 27 août 2001, le conseil provisoire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté le règlement numéro 0052 intitulé «Règlement autorisant l'acquisition d'un camion-benne et ses équipements pour le Service des travaux publics, décrétant une dépense de 220 000,00\$ et autorisant un emprunt à cette fin».

#### Ce règlement a pour objet :

- D'autoriser l'acquisition d'un camion-benne et ses équipements ;
- De décréter une dépense de 220 000,00\$ et un emprunt à cette fin ;
- D'imposer une taxe spéciale à l'ensemble des immeubles imposables situés dans le territoire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sur une période de cinq (5) ans.

En conséquence, les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité ont le droit de demander à ce que le règlement numéro 0052 fasse l'objet d'un scrutin référendaire, par l'inscription de leur nom, adresse et qualité, appuyés de leur signature dans un registre ouvert à cette fin, conformément à la **Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités**, L.R.Q., c.E-2.2.

Toute personne désirant procéder à une telle demande doit au préalable établir son identité auprès du responsable du registre en présentant sa carte d'assurance-maladie, son permis de conduire, son permis probatoire ou son passeport canadien. Ce registre sera accessible, sans interruption, de 9 h à 19 h, les 11, 12 et 13 septembre 2001, à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, au 118, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 7B2.

Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de **1 532**. Si ce nombre n'est pas atteint, le scrutin sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. **Conditions pour pouvoir participer à la procédure d'enregistrement**

Est une personne habile à voter :

- 1) Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 27 août 2001 :
  - être domiciliée dans le territoire de la municipalité ;
  - être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.
- 2) Tout propriétaire unique d'un immeuble ou l'occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 27 août 2001 :
  - être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé dans le territoire de la municipalité depuis au moins douze (12) mois ;
  - avoir produit ou produire, lors de la signature du registre, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant l'inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.
- 3) Tout copropriétaire indivis d'un immeuble et ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 27 août 2001 :
  - être copropriétaire indivis d'un immeuble et ou cooccupant d'un établissement d'entreprise dans le territoire de la municipalité depuis au moins douze (12) mois ;
  - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite ou être produite lors de la procédure d'enregistrement.

Dans le cas d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle. Dans le cas d'une personne morale, il faut :

- avoir désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne, qui le 27 août 2001 est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la Loi ;
- avoir produit ou produire, lors de la signature du registre, une résolution désignant la personne autorisée à signer le registre et être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne intéressée à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la **Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités**, L.R.Q., c.E-2.2.

L'annonce du résultat de la procédure d'enregistrement relative à ce règlement aura lieu dans la salle du conseil municipal à 19 h ou dès que possible le 13 septembre 2001.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 0052 au bureau du greffier, au Service du greffe, durant les jours ouvrables, aux heures normales d'ouverture de bureau, soit du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30, et pendant la procédure d'enregistrement.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Ce 2e jour de septembre 2001.

Jacques Jutras, avocat greffier

**RÉNOVATIONS:** portes et fenêtres, balcons, toitures, agrandissements, etc... Construction S. Bouffard. Sylvain: (450)357-4312.

**RETRAITÉ AVEC EXPÉRIENCE** ferait vos travaux de peinture, bas prix, tél.: 349-0332 après 17h.

**SERVICE DE RÉNOVATION** intérieur/extérieur, finition de sous-sol, agrandissement, modification et pose de portes, fenêtres "clapboard", etc... Travaux faits proprement, tél.: 450-542-5459.

**ST-HUBERT**, école de coiffure Belle-Tête, vous offre des cours pour débutants, jour ou soir: lundi, mardi, mercredi. Début: 10 septembre. 5465 Chemin Chambly. (450)462-3937

**TIREUR DE JOINTS**, 10 ans d'expérience, aussi réparations mineures, prix compétitifs. **TÉL.: (450)349-5285.**

**ANIS**

**ANIS DINERS 501**

**ATELIER DE DISCUSSION** sur l'affirmation de soi, donné en après-midi, 3 heures/semaine, pendant 10 semaines, information, Janine: 450-357-0833.

**RENCONTRE AMITIE**

**DINERS 551**

**AFRICAINES, ASIATIQUES, LATINOS, ETC...** Rencontrez des gens de 80 nationalités à l'Agence A-2 (but sérieux), tél.: 514-369-4647.

**CLUB DES CÉLIBATAIRES** du Haut-Richelieu. Reprise des déjeuners du dimanche matin, les **9-16 et 23 septembre**. 1 route 35, Restaurant du Motel d'Iberville; 545-1230, 358-5672.

**PULSIONS EXXTRÊMES**, 1-514-976-3999, 15\$/appel + taxes, Bleu Nuit 1-900-830-9900, (2.45\$/minute plus taxes), 514-761-3999 (écoute gratuite), spécial 0.99\$/min. Visa, MasterCard. www.3xxx.com

**RECHERCHE BEAU JEUNE GAY** pour partager ma maison à St-Mathias-sur-Richelieu; 450-447-9281.

**ACTIVITÉS**

**4 septembre**  
Fermières de St-Eugène  
Assemblée mensuelle

Le Cercle de Fermières de Saint-Eugène invite ses membres à la première assemblée mensuelle de la saison, le mardi 4 septembre à 19h au local du Cercle, 351, Jacques-Cartier Sud. Le stationnement est situé à l'arrière. Nous profiterons de l'occasion pour remettre les cartes de membre ainsi que le programme de la saison. Les ateliers du mois de septembre sont: le 11 septembre le petit point et le 18 et 25 septembre la broderie. Les membres dont le nom de famille commence par les lettres A, B, C, D, E, F, G ou H sont invités à préparer un petit goûter. Bienvenue à toutes. Info. Lynda Visières au 347-2049.

**Jeux de sac de sables**  
Âge d'or de Saint-Jean

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à venir jouer aux sacs de sables tous les mardis à compter du 4 septembre à 13h30 au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Info.348-5380.

**5 septembre**  
Âge d'or Saint-Jean  
Cartes

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à venir jouer aux cartes tous les mercredis à 13h au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

**5 septembre**  
Eck  
Office spirituel

Eckankar vous invite à son office spirituel, le mercredi 5 septembre à 19h30 à l'Hôtel Relais Des Gouverneurs. Le thème de la soirée: «Comment dénouer son karma». Nous débiterons la soirée par la lecture d'un extrait de livre, suivi du chant du Hu et d'une discussion en groupe. Entrée libre. Bienvenue à tous. Info. 347-0928.

**Les Escapades de Franco**  
Groupes accompagnés  
Francine Hébert  
347-9428

**L'Auberge du parc Orford**  
7-8-9 septembre  
Occ. double 255\$/pers.

**Lac Etchemin**  
Noël en automne avec train  
5-6-7 octobre  
Occ. double 360\$/pers.

**L'Hippodrome (Blue Bonnet)**  
29 septembre  
15\$/pers.

**Washington**  
avec arrêt à New York  
18 octobre  
Occ. double 419\$/pers.

Tarifs pour occupation triple et quadruple disponibles... Informez-vous!

**5 septembre**  
Fermières Iberville  
Assemblée mensuelle

Le Cercle de fermières d'Iberville tiendra sa prochaine assemblée mensuelle, le mercredi 5 septembre à 19h30 à la Palestre d'Iberville, 375, avenue Bessette à Iberville. Toutes les femmes sont invitées à venir nous rencontrer. Info. Ginette Boulerice au 347-4075.

**5 septembre**  
Fybromyalgie  
Montérégie  
Assemblée mensuelle

L'association de la fibromyalgie - région Montérégie tiendra sa première assemblée mensuelle, le mercredi 5 septembre à 19h à la paroisse Saint-Vincent-de-Paul, 2208, Saint-Thomas (porte 1) angle Cherbourg à Longueuil. Coût: gratuit pour les membres ou 3\$ pour les non-membres. Pour information communiquez avec Andrée au (450) 928-1261 ou (450) 659-0493 ou Sylvie au (450) 448-6917.

**5 septembre**  
Union philatélique  
Réunion

L'Union philatélique de Saint-Jean désire vous informer que les réunions de l'Union philatélique ont lieu, tous les premier et troisième mercredis de chaque mois à 19h au chalet des loisirs du Parc Marquis de Montcalm. La prochaine réunion aura lieu le mercredi 5 septembre. Bienvenue à tous. Info. Claude au 346-0250.

**6 septembre**  
Bingo  
Villa St-Jean

Bingo à Villa St-Jean, le jeudi 6 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info. 349-5890.

**6 septembre**  
Jeunes Aînés  
Parties de cartes

Les Jeunes Aînés reprendront leurs parties de cartes régulières à compter du jeudi 6 septembre à 13h au Centre des aînés. Bienvenue aux anciens et nouveaux membres. La carte est disponible au coût de 5\$. Info. 346-6781 ou 348-0255.

**6 septembre**  
Jeux de palet(marelle)  
Âge d'or de Saint-Jean

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à venir jouer à la marelle (palet) tous les jeudis à

compter du 6 septembre à 17h30 au Centre des Aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Bienvenue à tous. Info.348-5380.

**7 septembre**  
Âge d'or de Saint-Jean  
Pétanque et pétanque-atout

Le club de l'âge d'or de Saint-Jean invite ses membres à venir se divertir en jouant aux jeux de pétanque ainsi que pétanque-atout tout les vendredis après-midi à compter de 13h30 au Centre des aînés, 125, Jacques-Cartier Nord.

**7 septembre**  
Âge d'or Iberville  
Baseball-poches

Le club de l'âge d'or d'Iberville/Saint-Athanase invite ses membres à s'inscrire pour la nouvelle saison de baseball-poches. L'activité aura lieu tous les vendredis à compter du 7 septembre à 13h au local du club, 732, 1e rue à Iberville. Bienvenue à tous. Info. M. Normand Daneau au 359-7046.

**8 septembre**  
Âge d'or Iberville/  
St-Athanase  
Scrabble

Le club de l'âge d'or d'Iberville/St-Athanase vous invite à venir vous divertir en jouant au scrabble tous les 2e et 4e samedi du mois. La prochaine rencontre aura lieu le samedi 8 septembre à 13h30 à notre local situé au 732, 1ère Rue à Iberville. Bienvenue à tous. Info. France tarte au 346-5188.

**8 septembre**  
Club des 3x20  
Soirée dansante

Le club des 3x20 de St-Jean vous invite à une soirée dansante, le samedi 8 septembre à 19h30 au Centre des aînés, 125 Jacques-Cartier Nord. Goûter et prix de présence. Animation Robert Thibaudeau. Bienvenue à tous. Info. 348-2634.

**8 septembre**  
Club Raquetteurs  
Champlain  
Soirée de mini-putt

Le club des Raquetteurs Champlain vous invite à sa soirée de mini-putt, le samedi 8 septembre à 19h au Pro du golf, 1040 chemin Bernier à St-Luc. Coût \$6. Veuillez réserver deux jours à l'avance en communiquant avec M. Rodolphe Daudelin au 358-2926. Bienvenue à tous.

## avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec  
Régie des alcools,  
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la **Régie des alcools, des courses et des jeux** un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux**, 1, rue Notre-Dame Est, 9e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
Sou Ching Ling RESTAURANT NWM THAI 145, boul. Saint-Joseph, local 80 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 1W5 Dossier: 356-592	restaurant pour vendre	145, boul. Saint-Joseph, local 80 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 1W5

Québec

## VILLE DE Saint-Jean-sur-Richelieu

Secteur Saint-Luc

### AVIS PUBLIC ALIÉNATION DE BIENS IMMEUBLES

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, greffier de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, que la municipalité a vendu à titre onéreux les biens immobiliers ci-après décrit :

Description	Acquéreur	Prix
Résidence avec dépendances ainsi que le garage situés au 79, rue Senécal, à Saint-Jean-sur-Richelieu / secteur Saint-Luc	Alain AUDETTE	13 000,00\$ <sup>(2)</sup>

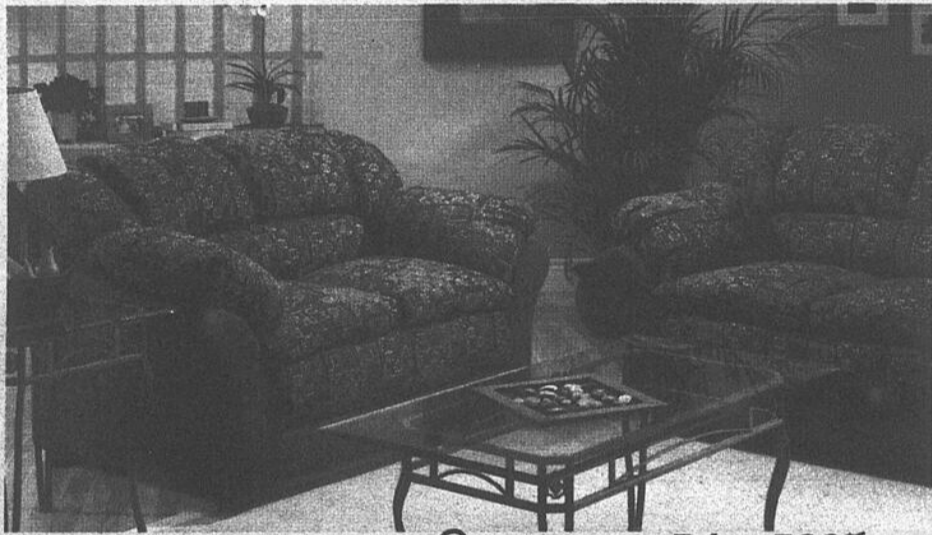
(2) plus les taxes applicables

Le tout conformément aux dispositions établies à l'article 28 paragraphe 2.1° de la **Loi sur les cités et villes**, L.R.Q. c.C-19.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu  
Ce 2e jour de septembre 2001.

Jacques Jutras, avocat greffier

# WEDNESDAY LIQUIDATION

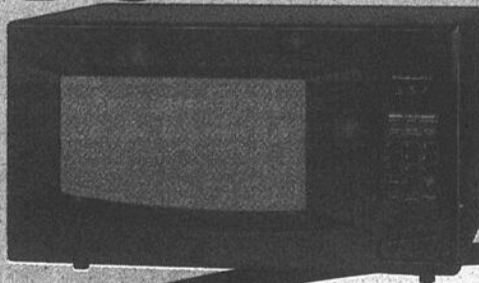


Causeuse Rég. 589\$

**399<sup>99</sup>\$**

Réfrigérateur  
**529<sup>99</sup>\$**

Four à  
micro-ondes  
à partir de  
**79<sup>99</sup>\$**



Berçante  
en cuir  
Disponib  
en 4 couleurs

Rég. 689<sup>99</sup>\$

**399<sup>99</sup>\$**

**Matelas 39"**  
à partir de

**79\$**

Matelas  
à ressorts  
à partir de  
39 po. 149\$  
54 po. 179\$  
60 po. 269\$

Matelas Pos-  
turepedic  
Sauterne  
39 po. 299\$  
54 po. 379\$  
60 po. 449\$  
78 po. 699\$

**Venez visiter  
notre nouveau  
Centre  
ÉlectroPRO**

**Ethier & Frères**

370, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Face au  
**Boulevard du  
Séminaire**

- À un demi kilomètre de l'hôpital.
- À côté de l'autoroute 35.



Tél. : (450) **348-0006**

Mtl. : (514) **941-3011**

Les photos peuvent légèrement différer du modèle en magasin.